

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 30 JUNI 1953.

Verslag van de Commissie van Justitie belast met het onderzoek van het wetsontwerp houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SÉANCE DU 30 JUIN 1953.

Rapport de la Commission de la Justice chargée d'examiner le projet de loi portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

Aanwezig : de hh. ROLIN, voorzitter; DUTERNE, HANQUET, KLUYSKENS, NIHOUL, PHOLIEN, RONSE, VAN REMOORTELE en VAN HEMELRIJK, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het voorgelegde wetsontwerp is grondig behandeld, met inachtneming van de werkzaamheden van de Commissie voor de rechterlijke inrichting en van de verenigingen van griffiers der vrederechten en van de hogere rechtsinstanties. In de mate waarin uw Commissie geacht heeft het te kunnen doen, is rekening gehouden met de desiderata van de belanghebbenden.

De wet van 15 November 1918 beschikt in artikel 5 dat de Koning de bekwaamheidsvereisten voor de benoeming tot het ambt van griffier bepaalt. Er is geen besluit tot uitvoering van die wet genomen. Die leemte heeft tot gevolg dat de griffiers thans, over 't algemeen, niet de gewenste standing bezitten. De aanwervingseisen waren vrij dikwijls ontoereikend en de geleverde vorming en bekwaamheid waren meestal lager dan de eisen die gewoonlijk voor de aanneming in de Rijksbesturen gelden.

De overgangstoestand, welke noodzakelijk is ten einde de onder het faciliteitsstelsel verkregen rechten te eerbiedigen, zal ongetwijfeld nog enige jaren nawegen op onze rechterlijke inrichting, maar uw Commissie is er van overtuigd dat de zo vlug mogelijke toepassing van deze wet, de huidige toestand zeer binnenkort grondig kan veranderen, des te meer daar de bekwaamheidsvereisten welke de jongste

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi a fait l'objet d'un examen approfondi au cours duquel les travaux de la Commission d'organisation judiciaire ont été confrontés avec les études faites par les groupements des greffiers des justices de paix et des instances supérieures. Dans la mesure où votre Commission a estimé pouvoir le faire, il a été tenu compte des desiderata des intéressés.

La loi du 15 novembre 1918 dispose, en son article 5, que le Roi détermine les conditions de capacité pour les nominations des greffiers. Il n'y a pas eu d'arrêté d'exécution de cette loi. Cette lacune a pour résultat que le corps des greffiers n'a pas actuellement, dans son ensemble, le standing souhaitable. Les exigences posées au recrutement ont été bien souvent insuffisantes et la formation et les capacités requises, inférieures à celles qui sont communément exigées à l'entrée dans les administrations de l'État.

La situation transitoire par laquelle il faut nécessairement passer pour respecter les droits acquis sous un régime de facilité pèsera sans doute encore pendant quelques années sur notre organisation judiciaire, mais votre Commission est convaincue que la mise en vigueur, aussi rapide que possible de la présente loi, est de nature à modifier profondément la situation actuelle dans un avenir assez proche et ce, d'autant plus que

R. A 4455.

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

292 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

R. A 4455.

Voir :

Document du Sénat :

292 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

jaren in werkelijkheid zijn gesteld, over 't algemeen strenger waren. In de overgangsbepalingen is overigens de eis gehandhaafd dat degenen die geen vijf dienstjaren tellen, houder moeten zijn van het getuigschrift van candidaat-griffier.

Merken wij terloops op dat uw Commissie, bij de herziening van de wedden der Rechterlijke Orde in 1952, rekening heeft gehouden met de toekomstige rechtstoestandsregeling van de griffiers, zoals zij zou worden vastgesteld bij dit wetsontwerp, dat toen in behandeling was.

De Commissie voor de rechterlijke inrichting welke in 1948 werd ingesteld, heeft tot nog toe twee wetsontwerpen uitgewerkt, een met betrekking tot de advocaten en een ander met betrekking tot de griffiers (1). Dit laatste ligt aan het huidige ontwerp ten grondslag.

Het vormt de rechtstoestandsregeling van de griffiers en het griffiepersoneel der hoven en rechtbanken. Naast dat ontwerp zal later, wanneer de rechtstoestandsregeling der griffiers kracht van wet zal hebben, de rechtstoestandsregeling van het personeel der parketten kunnen worden vastgesteld.

Het wetsontwerp wijzigt verscheidene bestaande wetten, maar neemt toch de gewijzigde en aangevulde teksten geheel over. Aldus zal de wet zelf een coördinatie zijn van al de wettelijke bepalingen op dat stuk.

Hoofdstuk I wijzigt de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting. Het omvat de artikelen 1 tot 8 van het ontwerp.

Hoofdstuk II wijzigt de wet van 15 Juni 1899 houdende Titel II van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger; het omvat de artikelen 9 en 10 van het ontwerp.

Hoofdstuk III wijzigt de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken; het omvat artikel 11 van het ontwerp.

Hoofdstuk IV brengt wijzigingen in de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 houdende toekenning van prioriteitsrechten bij het begeven van openbare betrekkingen; het omvat artikel 12.

De rechtstoestandsregeling zou aldus volledig geweest zijn, indien de Commissie voor de rechterlijke inrichting met het hoofdstuk over de tucht van de griffiers en het griffiepersoneel te rechter tijd was gereedgekomen. De Commissie heeft het ontwerp ten deze aangevuld door, overeenkomstig het advies van de Raad van State over het voorontwerp van wet op de rechterlijke inrichting van 15 September 1951, het recht van schorsing en ontzetting wegens disciplinaire redenen aan de benoemende overheid te verlenen (Advies van 11 Februari 1953 over een ontwerp van wet betreffende de rechterlijke inrichting, aan de Raad van State op 11 October 1951 gevraagd). Die toevoeging aan het ontwerp vormt artikel 172ter.

(1) Nauwkeurigheidshalve moet worden gezegd dat de Commissie voor de rechterlijke inrichting de rechtstoestandsregeling van de griffiers gezien heeft in het raam van de algemene coördinatie der wetten op de rechterlijke inrichting; die coördinatie is evenwel nog niet voltooid. Gelet op hun spoedeisend karakter, heeft de Regering, deze teksten uit het algemeen wetsontwerp gelicht.

pendant les dernières années, les conditions de capacité requises au recrutement ont en fait été généralement plus sévères. Les dispositions transitoires maintiennent d'ailleurs la nécessité du certificat de candidat greffier pour ceux qui n'ont pas cinq ans de fonction.

Notons incidemment qu'en revoyant les traitements de l'Ordre judiciaire en 1952, votre Commission a tenu compte du statut futur du greffier tel qu'il serait déterminé par le présent projet qui était alors à l'étude.

La Commission d'organisation judiciaire, constituée en 1948, a élaboré jusqu'à présent deux projets de lois; le premier traite des avocats, le second des greffiers (1). C'est ce dernier qui est à la base du projet actuel.

Ce projet constitue le statut des greffiers et du personnel des greffes des cours et tribunaux. En parallélisme avec lui, pourra être arrêté ultérieurement, une fois que le statut des greffiers aura force de loi, le statut du personnel des parquets.

Le projet procède par voie de modification de diverses lois existantes, tout en reprenant les textes modifiés et complétés en entier. La loi elle-même sera par le fait même, une coordination de toutes les dispositions légales en la matière.

Le chapitre I^{er} modifie la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire; ce sont les articles 1 à 8 du projet.

Le chapitre II modifie la loi du 15 juin 1899 comprenant le Titre II du Code de procédure pénale militaire; ce sont les articles 9 et 10 du projet.

Le chapitre III modifie la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire; c'est l'article 11 du projet.

Le chapitre IV apporte des modifications aux lois des 3 août 1919 et du 27 mai 1947 accordant un droit de priorité pour l'accession aux emplois publics; c'est l'article 12.

Le statut serait ainsi complet si la Commission d'organisation judiciaire avait terminé en temps voulu le chapitre de la discipline des greffiers et du personnel des greffes. La Commission a complété le projet sur ce point en donnant, conformément à l'avis du Conseil d'Etat sur l'avant-projet de loi d'organisation judiciaire du 15 septembre 1951, le pouvoir de suspension et de révocation pour motifs disciplinaires à l'autorité qui exerce le pouvoir de nomination (Avis du 11 février 1953 sur un projet de loi d'organisation judiciaire demandé au Conseil d'Etat le 11 octobre 1951). Cette ajoute au projet constitue l'article 172ter.

(1) Pour être précis, la Commission d'organisation judiciaire a envisagé le statut des greffiers dans le cadre de la coordination générale des lois d'organisation judiciaire; or cette coordination n'est pas encore terminée. Vu l'urgence, le Gouvernement a distrait les textes du projet de loi général.

De voorgestelde tekst is over 't algemeen door de Commissie aangenomen. Zij is er van afgeweken op enkele punten, welke een wijziging van de bepalingen met betrekking tot alle of de meeste rechtbanken met zich hebben gebracht. De belangrijkste wijzigingen zijn hierna behandeld. De overige amendementen worden beknopt toegelicht bij het onderzoek van de artikelen. Aan het einde van dit verslag zijn zeven tabellen, één per rechtsinstantie, opgenomen, welke al de nieuwe wettelijke bepalingen met betrekking tot de griffiers en het griffiepersoneel overzichtelijk samenvatten.

* * *

Het ontwerp voorziet in de benoeming van een *plaatsvervangend griffier* bij de rechtbank van eerste aanleg, het hof van beroep, het hof van verbreking, de kriegsraad en het militair gerechtshof. Thans bestaat reeds, theoretisch althans, een plaatsvervangend griffier bij het hof van beroep (1). In werkelijkheid zijn er bij de hoven van beroep slechts zeer weinig benoemingen tot plaatsvervangend griffier geweest.

De meerderheid van de Commissie is gekant tegen deze bepaling van het ontwerp. Zij is van gevoelen dat de plaatsvervanging, zoals deze in werkelijkheid plaats vindt, niet kan worden gelijkgesteld met de stage, welke voor sommige benoemingen is vereist. Zij is eveneens van mening dat zulks degenen kan ontmoedigen, die tot de hogere rangen in de griffies hopen op te klimmen door stipte uitoefening van de ambten welke daartoe kunnen leiden. De opheffing van het ambt van plaatsvervangend griffier heeft een reeks wijzigingen in de voorgestelde tekst tot gevolg.

Het ontwerp voorziet in de benoeming van *griffiersklerken* bij talrijke rechtbanken, in hun wijze van benoeming en afzetting. De Commissie heeft het ontwerp op dat punt gewijzigd, door de bevoegdheid tot het benoemen en afzetten van de griffiersklerken bij de vrederechten, aan de Koning te verlenen. Het amendement beantwoordt aan een wens van de Vereniging van Griffiers der vrederechten, nl. dat de griffiersklerken door de Koning zouden worden benoemd, volgens de regelen met betrekking tot de benoeming van de adjunct-griffiers. Er zullen niet noodzakelijk bij al de vrederechten, griffiersklerken zijn hoewel ook dit de wens van de griffiers der vrederechten was. De teksten betreffende de griffiersklerken zijn, wegens vormvereisten, uit artikel 10 gelicht en, ten gevolge van de gewijzigde rechtstoestand, in artikel 9 opgenomen.

Die wijziging heeft tot gevolg dat de benoeming tot de rang van eerstaanwendend griffiersklerk in alle gerechten door de Koning zal moeten geschieden, terwijl het ontwerp die bevoegdheid aan de Minister toekende.

(1) Met de titel van « boventallig griffier ».

La Commission a généralement admis le texte proposé. Elle s'en est écartée en quelques points qui ont nécessité une modification de dispositions qui se retrouvent pour chacune ou pour la plupart des juridictions envisagées. Les modifications les plus importantes sont commentées ci-après. Les autres amendements seront brièvement justifiés à l'occasion de l'examen des articles. A la fin de ce rapport figurent sept tableaux, un par juridiction, qui résument de façon synoptique toutes les nouvelles dispositions légales qui concernent les greffiers et le personnel des greffes.

* * *

Le projet prévoit l'institution du *greffier suppléant* au tribunal de première instance, à la cour d'appel, à la cour de cassation, au conseil de guerre et à la cour militaire. Il existe actuellement, en théorie du moins à la cour d'appel (1). En fait, il n'y a eu que fort peu de nominations de greffiers de cette catégorie aux cours d'appel.

La majorité de la Commission n'est pas d'accord pour adopter le projet sur ce point. Elle considère que la suppléance telle qu'elle est communément pratiquée ne peut être assimilée au stage qui est exigé pour certaines nominations. Elle pense aussi que l'institution est de nature à décourager ceux qui espèrent accéder aux grades supérieurs des greffes par l'exercice ponctuel des fonctions qui peuvent y mener. La suppression de la fonction du greffier suppléant entraîne une série de modifications du texte proposé.

Le projet prévoit l'existence de *commis-greffiers* dans plusieurs juridictions et leur mode de nomination et de révocation. La Commission a amendé le projet sur ce point en réservant au Roi la nomination et la révocation des commis-greffiers de justice de paix. L'amendement répond à un vœu de la Fédération des Greffiers de justice de paix tendant à voir nommer les commis-greffiers par le Roi suivant le même mode de nomination que celui des greffiers-adjoints. Il n'y aura pas nécessairement des commis-greffiers dans toutes les justices de paix, bien que ce soit également un vœu des greffiers de justice de paix. Au point de vue forme, il a fallu faire passer les textes relatifs aux commis-greffiers de l'article 10 à l'article 9 en raison du changement de statut.

Cette modification a pour conséquence que dans toutes les juridictions la nomination au grade de commis-greffier principal est réservée au Roi alors que ce projet l'attribuait au Ministre.

(1) Sous le titre de « greffier surnuméraire ».

De Commissie voor Justitie heeft nagegaan in hoeverre het bepaalde in het ontwerp ten aanzien van de meeste rechtsinstanties en waarbij het aantal *eerstaanwezende bedienden* in elke griffie tot een derde van het aantal bedienden beperkt wordt, gerechtvaardigd is.

Een dergelijke bepaling bestaat thans reeds met betrekking tot het aantal titulaire adjunct-griffiers en titulaire secretarissen der parketten. Zij is voor de eersten ingevoerd bij een koninklijk besluit van 24 December 1920, houdende :

« In al de griffies van de vrederechten, de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel en de hoven van beroep kan een zeer verdienstelijk bediende tot de persoonlijke rang van adjunct-griffier worden benoemd onder de voorwaarden welke bij artikel 10 der wet van 31 Juli 1920 zijn gesteld;

» In de griffies welke verscheidene bedienden tellen, kunnen twee of meer adjunct-griffiers titulaire zijn, zonder dat hun aantal evenwel de helft van het aantal andere bedienden mag overtreffen. »

Die handelwijze is altijd gevolgd en is in de praktijk degelijk gebleken. Zij verwekt een gezonde wedijver bij het personeel, verhindert het misbruik dat er in bestaat de titel automatisch te verlenen bij voldoende anciënniteit, zij is billijk aangezien de qualificatie « zeer verdienstelijk » verschillend kan worden beoordeeld in de onderscheidene griffies, en houdt ten slotte de uitgaven binnen redelijke perken.

Naar het gevoelen van de Commissie, is het wenselijk dat de beperking in de wet zelf wordt bepaald. Er kan immers twijfel oprijzen omtrent de rechtswaarde van een koninklijk besluit, dat een algemene beperking aan de werkingssfeer van een wet stelt.

De wetten en besluiten met betrekking tot de *griffiebedienden* zijn : artikel 10 der wet van 18 Juni 1869 (griffiersklerken); artikel 1 der wet van 3 Juli 1899; het ministerieel besluit van 15 Juni 1922 tot regeling van de toelatingsvereisten en het ministerieel besluit van 21 Januari 1952 houdende regeling van de stage.

De benoemingsvereisten, welke thans ten aanzien van de griffiebedienden gelden, zijn :

- 1^o Belg zijn;
- 2^o Eventueel voldaan hebben aan de dienstplichtwet;
- 3^o Ten minste 18 en ten hoogste 35 jaar oud zijn;
- 4^o Geen ziekte of gebrek hebben dat onverenigbaar is met het ambt;
- 5^o Houder zijn van een getuigschrijf van volledige middelbare studiën van de lagere graad of van een ander getuigschrijf, dat door de Minister van Justitie ten minste als gelijkwaardig is erkend;
- 6^o Kunnen voldoen aan de taalvereisten van de streek, waarin het ambt moet worden uitgeoefend.

La Commission de la justice a examiné en quelle mesure était justifiée la disposition qui se retrouve dans le projet pour la plupart des juridictions et qui limite au tiers du nombre des employés le nombre des places d'*employé principal* dans chaque greffe.

Pareille disposition existe déjà à l'heure actuelle en ce qui concerne le nombre de greffiers adjoints à titre personnel et de secrétaires de parquet à titre personnel. Elle a été introduite, en ce qui concerne les premiers, par un arrêté royal du 24 décembre 1920 dont voici le texte :

« Dans tous les greffes des justices de paix, les tribunaux de 1^{re} instance et de commerce et des cours d'appel, un employé très méritant peut être nommé greffier-adjoint à titre personnel dans les conditions établies à l'article 10 de la loi du 31 juillet 1920;

» Dans les greffes comptant plusieurs employés, le nombre des greffiers-adjoints à titre personnel peut être de deux ou plusieurs unités, sans excéder toutefois la moitié du nombre des autres employés. »

Cette pratique a toujours été suivie et s'est révélée recommandable à l'expérience. Elle crée une saine émulation parmi le personnel, empêche l'abus qui consisterait à conférer automatiquement le titre lorsque la condition d'ancienneté est remplie, répond à un souci d'équité, la qualité d'employé « très méritant » pouvant être fort diversement interprétée dans les différents greffes, et enfin limite raisonnablement la dépense.

La Commission estime souhaitable la solution qui consiste à introduire la limitation dans la loi elle-même. On peut en effet douter de la valeur juridique d'un arrêté royal qui limite d'une façon générale la portée d'une loi.

Les lois et arrêtés relatifs aux *employés de greffe* sont : l'article 10 de la loi du 18 juin 1869 (commis-greffiers); l'article premier de la loi du 3 juillet 1899; l'arrêté ministériel du 15 juin 1922 qui règle les conditions d'admission et l'arrêté ministériel du 21 janvier 1952 qui règle le stage.

Les conditions de nominations en vigueur sont les suivantes pour les employés de greffe :

- 1^o Etre Belge;
- 2^o Avoir satisfait, s'il y a lieu, aux lois sur la milice;
- 3^o Etre âgé de 18 ans au moins et de 35 ans au plus;
- 4^o Etre exempt de maladie ou d'infirmités incompatibles avec l'emploi;
- 5^o Posséder un certificat d'études moyennes complètes du degré inférieur, ou tout autre reconnu au moins équivalent par le Ministre de la Justice;
- 6^o Etre à même de satisfaire aux exigences linguistiques de la région dans laquelle l'emploi doit être exercé.

In uitzonderlijke gevallen kan de Minister van Justitie van de voorwaarden onder 3^o en 5^o vrijstelling verlenen.

Thans zijn de ambten van *griffiersklerk* onbezoldigd en bestaan ze slechts in de vrederechten.

Daarvoor is generlei speciale vereiste gesteld.

De in het wetsontwerp gestelde bekwaamheidsvereisten om te worden toegelaten en de bevorderingsvoorwaarden vormen een samenhangend geheel. De bijgevoegde tabellen vatten de regelen samen, welke voor elke graad in alle rechtsinstanties zijn vastgesteld. De Commissie verenigt zich ten deze geheel met het ontwerp.

Bespreking van de gewijzigde artikelen.

Eerste artikel. — De in dit artikel aangebrachte wijzigingen zijn het gevolg van de veranderingen, welke de Commissie in de rechtstoestandsregeling van de griffiersklerken heeft aangenomen. De voorwaarden bij artikel 10 nieuw der wet van 18 Juni 1896 gesteld, stemmen overeen met het amendement op artikel 9. Het is ook nodig gebleken aan de Koning bevoegdheid te verlenen het aantal griffiersklerken volgens de behoeften van de dienst vast te stellen.

De Commissie heeft aan het 5^o lid van artikel 9 nieuw der wet van 18 Juni 1869 toegevoegd: « De dienstjaren als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen. » Overeenkomstig de wens van de griffiersklerken en de griffiebedienden, is het logisch gebleken dat in de zestien dienstjaren, welke voor de benoeming tot eerstaanwezend griffiersklerk zijn vereist, de dienstjaren als bediende mogen worden medegerekend.

Sommige griffiers van de vrederechten hadden de leeftijd van de griffiers in de vrederechten 1^e en 2^e klasse van 25 tot 30 jaar, en de leeftijd van de griffiers in de vrederechten 3^e en 4^e klasse van 21 tot 25 jaar willen opvoeren. Zij hadden ook de duur van de stage van de doctors in de rechten, candidaat-griffiers voor de vrederechten 1^e en 2^e klasse van zes maanden tot één jaar, en de duur van de dienstverstrekkings der kandidaten die geen doctor in de rechten zijn, van 5 tot 10 jaar willen verlengen. Die amendementen, welke er toe strekken de griffiers van de vrederechten gelijk te stellen met de griffiers van de rechtbanken van eerste aanleg, zijn niet gegrond, weshalve de Commissie ze heeft afgewezen.

De Commissie heeft evenmin aangenomen dat het advies van de vrederechter, de voorzitter van de rechtbank en de eerste voorzitter van het hof, op de benoeming van bediende door de greffier of de hoofdgreffier niet « eensluidend » zou moeten zijn, omdat zulks een waarborg voor deugdelijke benoemingen is.

De Commissie heeft het maturiteitsexamen gehandhaafd dat door de Koning te Brussel wordt ingericht voor een door de Minister van Justitie

Dans des cas exceptionnels, le Ministre de la Justice peut dispenser de la 3^e et 5^e condition.

Actuellement les fonctions de *commis-greffier* sont des fonctions gratuites qui n'existent que dans les justices de paix.

Aucune condition spéciale n'est exigée.

Le projet de loi réalise en ce qui concerne les capacités exigées au recrutement et les conditions requises pour les promotions, un ensemble harmonieux. Les tableaux en annexe résument les règles fixées pour chacun des grades de toutes les juridictions. La Commission se rallie entièrement au projet sur ce point.

Commentaire des articles modifiés.

Article premier. — Les modifications apportées à cet article sont la conséquence du changement de statut admis par la Commission pour les *commis-greffiers*. Les corrections apportées à l'article 10 nouveau de la loi du 18 juin 1869 sont en concordance avec l'amendement à l'article 9. Il a aussi paru nécessaire de donner au Roi le pouvoir de déterminer le nombre des *commis-greffiers* selon les besoins du service.

La Commission a ajouté au cinquième alinéa de l'article 9 nouveau de la loi du 18 juin 1869 la phrase « Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé ». Conformément au vœu des *commis-greffiers* et employés de greffe il a paru logique de permettre de compter dans les seize années de service exigé pour la nomination des *commis-greffiers* principaux, leurs années de fonction d'employé.

Certains greffiers de justice de paix auraient voulu voir porter l'âge du greffier de justice de paix de 1^{re} et 2^{me} classe de 25 à 30 ans et l'âge du greffier de justice de paix de 3^{me} et de 4^{me} classe de 21 à 25 ans. Ils auraient aussi voulu porter la durée du stage du docteur en droit candidat greffier de justice de paix de 1^{re} et de 2^{me} classe de six mois à 1 an et la durée de l'exercice des fonctions des candidats non docteurs en droit de 5 à 10 ans. Ces amendements qui tendent à assimiler les greffiers des justices de paix aux greffiers des tribunaux de première instance ne se justifient pas et n'ont pas été admis par la Commission.

La Commission n'a pas admis non plus la suppression du caractère « conforme » de l'avis donné par ce juge de paix, le président du tribunal et le premier président de la cour aux nominations d'employé par le greffier ou par le greffier en chef parceque c'est là une garantie de bonne nomination.

La Commission a maintenu l'examen de maturité organisé par le Roi à Bruxelles devant un jury institué par le Ministre de la Justice et n'a pas

ingestelde examencommissie en niet aangenomen dat het maturiteitsexamen zou plaats hebben in de arrondissementshoofdplaats, omdat dit stelsel het risico van een verschillende beoordeling door de examencommissies inhoudt.

Artikel 2. — Eerst heeft de Commissie, zoals met hetrekking tot de vredegerichten, beslist dat voor de benoeming tot de rang van eerste aanwzende griffiersklerk, de dienstjaren als bediende in aanmerking kunnen komen (artikel 24, 3^e lid).

In § 3 van artikel 26 heeft de Commissie de woorden : « en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vredegerecht een stage heeft gemaakt » en de woorden : « en van het getuigschrift van candidaat-griffier » doen wegval- len. Zij was van gevoelen dat die voorwaarden te streng waren voor de rang van griffiersklerk en nutteloos voor de toelating tot de loopbaan.

Artikel 3. — De aanvulling bij het 6^e lid van artikel 65 « Voor de benoeming tot de rang van eerste aanwzende griffiersklerk kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen », alsmede de afschaffing van de stage en van het getuigschrift van candidaat-griffier bij para- graaf 2 van artikel 66 zijn amendementen die overeenstemmen met die welke op artikelen 24 en 26 bij artikel 2 van deze wet werden ingevoerd.

Sommige griffiers wensten dat, voor het mandaat van leidend griffier bij de rechtbank van koop- handel de vaste termijn van drie jaar zou worden afgeschaft. Ingevolge die wijziging zou een verschil tot stand komen tussen de toestand van de griffiers- diensthoofden en die van de leidende griffiers, daar waar ze beide « *intuit personae* » worden gekozen om het hoofd van de griffie te vervangen en de vereiste voorwaarden moeten blijven bestaan.

De Commissie heeft dit amendement niet aan- vaard.

Artikel 4. — Lid 1 van artikel 65 betreft de voorwaarden tot benoeming van de referendarissen en de adjunct-referendarissen. Logischerwijze dient die bepaling in artikel 64, dat handelt over de referendarissen, te worden opgenomen,

Artikel 5. — Ten einde degelijke elementen van de griffie van het hof van beroep in de gelegen- heid te stellen griffier bij het hof te worden en aldus te voorkomen dat de rang van griffier bij het hof van beroep een bevordering zou worden uitsluitend aan de griffiers van eerste aanleg voor- lehouden, heeft de Commissie artikel 76 gewijzigd en aan het 2^e en het 3^e lid van dat artikel, na « griffiers », het woord « griffiersklerken » toege- voegd. Zodoende verleent zij de griffiersklerk toegang tot de griffie van het hof van beroep.

Dientengevolge moest dat artikel aangevuld worden met een nieuw lid, waarbij gelijkaardige bepalingen worden voorzien als die welke voor de zeer verdienstelijke griffiersklerken en hun bevor- dering tot de graad van eerste aanwzende griffiers- klerk werden aanvaard.

accepté l'examen de maturité au chef lieu d'arron- dissement parceque ce système comporte un risque de divergence dans l'appréciation du jury.

Article 2. — La Commission a d'abord, comme elle l'a fait pour les justices de paix, décidé que pour la nomination au grade de commis-greffier principal, il peut être tenu compte des années de fonction d'employé (art. 24, 3^e alinéa).

Au paragraphe 3 de l'article 26 la Commission a supprimé les mots « et s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tri- bunal ou d'une justice de paix » et les mots « ainsi que du certificat de candidat greffiers ». Elle a estimé que ces conditions étaient trop sévères pour le grade de commis-greffier et inutile pour l'entrée dans la carrière.

Article 3. — L'ajoute faite au sixième alinéa de l'article 65 « Pour la nomination au grade de commis- greffier principal, il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé » et la suppression du stage et du certificat de candidat greffier au paragraphe 2 de l'article 66 sont des amendements de concordance avec ceux qui ont été approuvés aux articles 24 et 26 sous l'article 2 de la présente loi.

Certains greffiers auraient voulu la suppression du terme fixe de trois ans pour le mandat de greffier dirigeant au tribunal de commerce. Cette modifi- cation assurerait une situation différente aux gref- fiers chefs de service et aux greffiers dirigeants, alors qu'ils sont tous deux choisis « *intuit personae* » pour remplacer le chef de greffe et que les qualités requises doivent persister.

La Commission n'a pas admis cet amendement.

Article 4. — L'alinéa 1^{er} de l'article 65 concerne les conditions de nomination des référendaires et des référendaires-adjoints. Logiquement, cette dis- position doit trouver sa place dans l'article 64, qui traite des référendaires.

Article 5. — Afin de permettre à des éléments intéressants du greffe de la cour d'appel de devenir greffiers à la cour et d'éviter ainsi que le grade de greffier à la cour d'appel devienne une promotion réservée aux greffiers de première instance, la Com- mission a modifié l'article 76 en ajoutant aux deuxième et troisième alinéas de l'article 76, après le mot « greffiers », celui de « commis-greffiers ». Elle introduit ainsi le commis-greffier au greffe de la cour d'appel.

En conséquence, il a fallu ajouter un alinéa nou- veau à cet article prévoyant des dispositions ana- logues à celles qui ont été admises pour les commis- greffiers très méritants et leur promotion au grade de commis-greffier principal.

Het bestaan van de griffiersklerk bij het hof van beroep, heeft er de Commissie toe gebracht nieuwe teksten in artikel 79 in te voegen. Zij herhalen slechts wat reeds bij artikel 26 nieuw van de wet op de rechterlijke inrichting werd aanvaard.

Artikel 8. — Bij artikel 158 heeft de Commissie *in fine* de woorden « en ter zitting van de rechtbank van koophandel » toegevoegd, waardoor de toestand, ontstaan ingevolge de evolutie der thans door de referendaris vervulde functie, wordt bevestigd.

Lid 3 van artikel 159, waarbij wordt bepaald dat de leidende griffier of de griffier de pen voert op de algemene vergaderingen van de rechtbank van koophandel, wijzigt de huidige toestand niet, wat betreft de aanwezigheid van de referendaris op die vergaderingen. Zolang de wet op de rechterlijke inrichting op dat punt niet wordt gewijzigd, blijft de referendaris de algemene vergaderingen van de rechtbank, waarbij hij zijn functies uitoefent, bijwonen met adviserende stem.

Artikel 8 brengt geen aanzienlijke wijzigingen in de artikelen 158 tot 172 van de wet op de rechterlijke inrichting; over het algemeen gaat het hier om oude bepalingen die in een nieuwe redactie zijn gesteld en op een logischer wijze zijn gerangschikt.

Uw Commissie heeft bij artikel 162 de hoofdelijke aansprakelijkheid van de hoofden der griffie behouden voor wat betreft de schade veroorzaakt door de zware tekortkoming van de leden van het personeel. Het vroeger artikel 27 van het Decreet van 18 Augustus 1810 aanvaardde reeds die hoofdelijke aansprakelijkheid; er bestaat geen reden toe om, zoals het ontwerp deed, die aansprakelijkheid af te schaffen.

Lid 4 van artikel 163 brengt de termijn van vier en twintig uur, gesteld bij artikel 36 van het decreet van 30 Maart 1808, op drie dagen, daar die termijn van vier en twintig uur in feite niet wordt toegepast; dit zou trouwens moeilijk kunnen.

Aan het slot van artikel 163 heeft de Commissie de tekst van het ontwerp vervangen door het amendement : « In de rechtbank van koophandel waarmerken de voorzitter en de referendaris de zittingsbladen en de vonnissen met hun handtekening ». Dit amendement heeft tot doel de toestand te bevestigen die ontstaan is ingevolge de evolutie van de thans door de referendaris vervulde functie.

Bij het voorlaatste lid van artikel 167, is de tekst van het vroegere artikel 166, lid 2, toepasselijk gemaakt op de vrederechten, omdat er voor die rechtscolleges niets was voorzien.

De sanctie bedoeld bij het vroegere artikel 168 werd afgeschaft, maar de termijn werd in artikel 169 nieuw nader bepaald. De boete verdwijnt, maar de nalatigheid van de griffier blijft toch een dienstfout.

Het voegen van de processen-verbaal der zitting bij het dossier, krachtens het tweede lid van artikel 170, is de bevestiging van een vaste praktijk.

Artikel 172 is het vroeger artikel 160 van de wet op de rechterlijke inrichting zoals dat is overgenomen in artikel 6 der wet van 22 Juli 1927. Uw Commissie heeft mededeling gekregen van

L'existence du commis-greffier à la cour d'appel a amené la Commission à insérer des textes nouveaux à l'article 79. Ils ne sont que la répétition de ce qui a été admis déjà à l'article 26 nouveau de la loi d'organisation judiciaire.

Article 8. — A l'article 158, la Commission a ajouté *in fine* les mots « et aux audiences du tribunal de commerce », consacrant ainsi la situation créée à la suite de l'évolution de la fonction actuellement remplie par le référendaire.

L'alinéa 3 de l'article 159, qui prévoit que le greffier dirigeant ou le greffier tient la plume aux assemblées générales du tribunal de commerce, ne modifie pas la situation actuelle en ce qui concerne l'assistance du référendaire à ces assemblées. Aussi longtemps que la loi d'organisation judiciaire n'est pas modifiée sur ce point, le référendaire continue à assister avec voix consultative aux assemblées générales du tribunal auprès duquel il exerce ses fonctions.

L'article 8 n'apporte pas des modifications notables aux articles 158 à 172 de la loi d'organisation judiciaire; il s'agit généralement de dispositions anciennes présentées dans une rédaction nouvelle et en ordre plus logique.

Votre Commission a maintenu à l'article 162 la responsabilité solidaire des chefs de greffe pour les dommages-intérêts causés par la faute lourde des membres du personnel. L'ancien article 27 du Décret du 18 août 1810, admettait déjà cette responsabilité solidaire; il n'y a pas lieu de la supprimer, comme le faisait le projet.

L'alinéa 4 de l'article 163 porte à trois jours le délai de vingt-quatre heures prévu par l'article 36 du décret du 30 mars 1808, parce qu'en fait ce dernier délai n'est pas appliqué et le serait d'ailleurs difficilement.

In fine de l'article 163, la Commission a remplacé le texte du projet par l'amendement : « Au tribunal de commerce, le président et le référendaire authentiquent par leur signature les feuilles d'audience et les jugements ». L'amendement a pour objet de consacrer la situation créée à la suite de l'évolution de la fonction actuellement remplie par le référendaire.

A l'avant-dernier alinéa de l'article 167, le texte de l'article 166, alinéa 2, ancien, a été rendu applicable aux justices de paix parce qu'il n'y avait rien de prévu pour ces juridictions.

La sanction prévue à l'article 168 ancien a été supprimée, mais le délai a été précisé dans l'article 169 nouveau. L'amende disparaît, mais il reste que la négligence du greffier est une faute de service.

La jonction des procès-verbaux d'audience au dossier, en vertu de l'alinéa 2 de l'article 170, consacre une pratique constante.

L'article 172 est l'ancien article 160 de la loi d'organisation judiciaire tel qu'il a été repris par l'article 6 de la loi du 22 juillet 1927. Votre Commission a eu connaissance du tableau des heures

de tabel der uren van toegang tot de griffies van al de vredegerechten uit het land, en zij heeft vastgesteld dat er weinig eenvormigheid is in de uurregelingen; deze zijn over 't algemeen vastgesteld zonder op de rechtsonderhorigen te letten. Het is de wens van uw Commissie dat de griffies buiten de normale werkuren van de arbeiders, de bedienden, enz. gemakkelijker zouden toegankelijk zijn, en dat de griffie zou open blijven gedurende de gehele tijd dat het griffiepersoneel er moet aanwezig zijn.

Artikel 9. — Uw Commissie heeft paragraaf 3 van artikel 96 nieuw van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger gewijzigd opdat de hoofdgriffier voort de bevoegdheid zou bezitten voordrachten te doen tot de betrekking van eerstaanwezend griffiersklerk en eerstaanwezend bediende en opdat bij de benoeming tot de rang van eerstaanwezend griffiersklerk, de dienstjaren als bediende doorgebracht, in aanmerking zouden kunnen worden genomen.

Artikel 10. — Met haar amendementen bij artikel 115 nieuw van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger heeft de Commissie bedoeld bij het militair gerechtshof voor de griffiersklerken, en de bedienden, en voor de zeer verdienstelijke titularissen van die ambten dezelfde toestand in het leven te roepen als op het hof van beroep.

Daarom zijn ook de paragrafen 1 en 2 gewijzigd en is aan de eerste paragraaf een nieuw lid toegevoegd. Het amendement houdt eveneens in dat de hoofdgriffier tussenbeide komt bij de voordracht van de griffiers en de griffiersklerken overeenkomstig het bepaalde betreffende de griffiers bij de hoven van beroep. Om dezelfde reden is het woord « griffiersklerken » in de drie paragrafen van artikel 115bis ingevoegd.

Artikel 11. — Wegens de ontoereikendheid der maatregelen in verband met het bestaan van Franstalige gemeenten in het arrondissement Kortrijk, heeft de Commissie het laatste lid van paragraaf 2 van artikel 53 van de wet van 15 Juni 1935 vervangen door de geamendeerde tekst, houdende dat in de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel te Kortrijk de helft der griffiers daarenboven het bewijs moet leveren van voldoende kennis van de Franse taal.

In paragraaf 5 is bepaald dat in de krijgsraad te Luik één griffier een voldoende kennis van de Duitse taal moet bezitten. Dat is in de thans geldende wet niet bepaald.

§ 6 is in overeenstemming gebracht met wat thans bij artikel 46, lid 2, der wet van 15 Juni 1935 is bepaald ten aanzien van de magistraten.

In paragraaf 7 is een nieuwe dienstige bepaling opgenomen.

Artikel 54 van dezelfde wet is in overeenstemming gebracht met de overige bepalingen van het ontwerp en namelijk met de nieuwe samenstelling van de griffies. Vroeger moesten slechts twee griffiers van het hof van verbreking doen blijken van hun kennis van het Nederlands; het ontwerp bepaalt dat de helft der griffiers moet doen blijken van hun kennis van die taal en de andere helft van hun kennis van het Frans.

d'ouverture des greffes de toutes les justices de paix du pays et a constaté qu'il y avait peu d'uniformité dans ces horaires; ils sont généralement établis sans tenir compte des convenances du justiciable. C'est le vœu de la Commission de voir faciliter l'accès aux greffes en dehors des heures normales d'occupation des ouvriers, des employés, etc... Elle souhaite aussi que le greffe soit ouvert pendant toute la durée de la présence obligatoire du personnel des greffes.

Article 9. — La Commission a modifié la rédaction du paragraphe 3 de l'article 96 nouveau du Code de procédure pénale militaire pour conserver au greffier en chef le droit de présentation aux places de commis-greffier principal et employé principal et pour qu'il puisse être tenu compte pour la nomination au grade de commis-greffier principal des années de fonction en qualité d'employé.

Article 10. — Les amendements apportés par la Commission à l'article 115 nouveau du Code de procédure pénale militaire trouvent leur justification dans le souci de créer à la cour militaire une situation semblable à celle qui a été admise pour la cour d'appel pour les commis-greffiers et les employés et pour les titulaires très méritants de ces fonctions.

C'est dans cet ordre d'idées que les paragraphes 1 et 2 ont été modifiés et qu'un nouvel alinéa a été ajouté au paragraphe premier. L'amendement prévoit également l'intervention du greffier en chef pour les présentations des greffiers et commis-greffiers en concordance avec les textes concernant les greffiers des cours d'appel. C'est par identité de motifs que les mots « commis-greffiers » ont été ajoutés aux trois paragraphes de l'article 115bis.

Article 11. — En raison de l'insuffisance des mesures prises eu égard à l'existence de communes de langue française dans l'arrondissement de Courtrai, la Commission a remplacé le dernier alinéa du paragraphe 2 de l'article 53 de la loi du 15 juin 1935, par le texte amendé qui prévoit qu'aux tribunaux de première instance et de commerce de Courtrai, la moitié des greffiers doivent en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue française.

Au paragraphe 5 il est prévu qu'un greffier du conseil de guerre de Liège doit avoir une connaissance suffisante de la langue allemande. Cela n'est pas le cas dans la loi actuellement en vigueur.

Le paragraphe 6 est mis en concordance avec ce qui est actuellement prévu pour les magistrats à l'article 46, alinéa 2, de la loi du 15 juin 1935.

Le paragraphe 7 contient une disposition nouvelle qu'il était utile de prévoir.

L'article 54 de la même loi a été mis en concordance avec les autres dispositions du projet et notamment avec la nouvelle composition des greffes. Anciennement, deux greffiers de la cour de cassation seulement devaient justifier de la connaissance de la langue néerlandaise; le projet prévoit que la moitié des greffiers doit justifier de la connaissance de cette langue et l'autre moitié de la connaissance de la langue française.

Artikel 12. — De enige voorgestelde wijziging bestaat hierin dat het genot van die bepalingen wordt uitgebreid tot de griffiersklerken en de griffiebedienden van de hoven en rechtbanken. Thans zijn die bepalingen op hen niet van toepassing.

Artikel 13. — Ten einde de verkregen rechten te kunnen eerbiedigen, heeft de Commissie de tekst van paragraaf 1 geamendeerd door invoeging van de woorden « of van hoofdgriffier van een rechtbank. »

Met dezelfde bedoeling heeft de Commissie de paragrafen 3 en 4 ingelast.

Het ambt van *boventallig griffier* wordt bij het wetsontwerp opgeheven en de belanghebbenden kunnen zich afvragen wat hun lot zal zijn.

De Commissie heeft in een overgangsbepaling gesteld dat de sinds ten minste 5 jaar in dienst zijnde boventallige griffiers tot griffier kunnen worden benoemd, hoewel zij niet alle bij de wet vereiste nieuwe voorwaarden vervullen.

Gevraagd kan worden wat de toestand van de boventallige griffiers zal zijn tussen de dag waarop de wet uitwerking heeft en hun in het ontwerp toegezegde benoeming tot een ambt van griffier.

Er moet worden aangenomen dat de boventallige griffiers een verkregen recht bezitten op hun ambt, zolang hun persoonlijke status niet is gewijzigd, des te meer daar de wet op de wedden voor hen een bijzondere wedde instelt.

Ten einde evenwel elke voor hen nadelige interpretatie te voorkomen, heeft de Commissie het voorzichtig geacht aan het wetsontwerp een overgangsbepaling toe te voegen, welke in paragraaf 6 van artikel 13 is vervat.

Tegelijk bepaalt zij dat de thans in dienst zijnde griffiers en adjunct-griffiers bij het militair gerechtshof of de krijgsraad respectievelijk de titel van hoofdgriffier en griffier zullen voeren, met ingang van de dag waarop de nieuwe wet van kracht wordt.

Aldus wordt paragraaf 7 der overgangsbepalingen gerechtvaardigd.

Artikelen 14, 15 en 16. — Die slotbepalingen vergen geen commentaar.

* * *

De Commissie heeft het aldus door haar gewijzigd ontwerp eenstemmig aangenomen.

Dit verslag is door de aanwezige leden bij eenparigheid van stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. VAN HEMELRIJCK.

De Voorzitter,
H. ROLIN.

Article 12. — La seule modification projetée consiste à étendre le bénéfice de ces dispositions aux commis-greffiers et aux employés des greffes des cours et tribunaux. Actuellement ces dispositions ne leur sont pas applicables.

Article 13. — Dans le but de permettre le respect des droits acquis, la Commission a amendé le texte du paragraphe 1^{er} en insérant les mots « ou de greffier en chef dans un tribunal ».

Le même souci a amené la Commission à adopter les paragraphes 3 et 4.

La fonction de *greffier surnuméraire* est supprimée dans le projet de loi et les intéressés peuvent se demander quel sera leur sort.

Dans une disposition transitoire, la Commission a prévu que les greffiers surnuméraires en fonction depuis 5 ans au moins pourront être nommés greffiers, quoi qu'ils ne remplissent pas toutes les conditions nouvelles imposées par la loi.

On pourrait se demander quelle sera la situation des greffiers surnuméraires entre le moment où la loi sortira ses effets et leur nomination à une fonction de greffier conservée dans le projet de loi.

Il faut admettre que les greffiers surnuméraires ont un droit acquis à leur fonction aussi longtemps qu'une modification de leur statut individuel n'a pas eu lieu d'autant plus que la loi sur les traitements prévoit un traitement spécial en leur faveur.

Toutefois pour éviter toute interprétation qui pourrait leur porter préjudice, la Commission a jugé prudent d'ajouter au projet de loi une disposition transitoire qui constitue le paragraphe 6 de l'article 13.

Par la même occasion, elle prévoit que les greffiers et greffiers adjoints à la cour militaire et au conseil de guerre, actuellement en fonction porteront respectivement le titre de greffiers en chef et de greffiers à partir du jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

C'est la justification du paragraphe 7 des dispositions transitoires.

Articles 14, 15 et 16. — Ces dispositions prises ne demandent pas de commentaires.

* * *

Le projet de loi tel qu'il a été modifié par la Commission a été adopté à l'unanimité.

Le présent rapport a été approuvé par l'unanimité des membres présents.

Le Rapporteur,
M. VAN HEMELRIJCK.

Le Président,
H. ROLIN.

I. — Vrederechten (artikel één van het wetsontwerp).

GRAAD	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Griffier Vrederechten 1 ^{ste} en 2 ^e klasse, te Brussel, en politierechtbanken (artikelen 9 en 11) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	25 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende bare studien van de hogere graad of door zes maanden bij de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien van een hof, dien, van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar gerecht stage hebben bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederechter ambten hebben uitgeoefend.	De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.	Eén, op grond van de wet.	
Griffier Vrederechten 3 ^e en 4 ^e klasse (artikelen 9 en 11) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn.	De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven.	Eén, op grond van de wet.	
Adjunct-griffier Vrederechten 1 ^{ste} en 2 ^e klasse te Brussel, en politierechtbanken (artikelen 9 en 11) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn.	De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen.
Griffiersklerk (artikelen 9 en 12) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen.
Griffiebediende (artikelen 10 en 12) (1)	Benoemd en ontslagen door de griffier op eensluidend advies van de vrederechter	18 jaar	houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, respectievelijk tot eerstaanwezend griffiersklerk en eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De dienstjaren, als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag, in elke griffie, niet hoger zijn dan een derde van alle bedienden samen.

(1) Nieuwe artikelen der wet van 18 Juni 1869.

I — Justices de paix (article premier du projet de loi).

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentations
Greffier : Justices de paix de 1 ^{re} et 2 ^e classe de Bruxelles, et tribunaux de police (articles 9 et 11) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	25 ans	Soit : être docteur en droit et avoir fait un stage de 6 mois au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et, avoir exercé pendant cinq ans au moins, des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier : Justices de paix de 3 ^e et 4 ^e classe (articles 9 et 11) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier-adjoint : Justices de paix de 1 ^{re} et 2 ^e classe, de Bruxelles et tribunaux de police (articles 9 et 11) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier.	Le Roi en détermine le nombre selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier.
Commis-greffier (articles 9 et 12) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi; et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Le Roi en détermine le nombre, selon les besoins de service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats, présentées l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier.
Employé de greffe (articles 10 et 12) (1)	Nommé et révoqué par le greffier sur l'avis conforme du juge de paix.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi; et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Le Ministre de la Justice en détermine le nombre.	

Les commis-greffiers et les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, pouvant, sur proposition du greffier et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. — Il peut être tenu compte des années de fonctions d'employé.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

(1) Articles nouveaux de la loi du 18 juin 1899.

II. — Rechtbanken van Eerste Aanleg (artikel 2 van het wetsontwerp).

GRAD	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Hoofdgriffier (<i>artikelen 24 en 26</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	30 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende zijn minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage hebben gemaakt.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, van het getuigschrift van candidaat-griffier, gedurende ten minste tien jaar ambten van griffier, adjunct-griffier of griffiersklerk bij een hof, rechtbank of vrederecht hebben uitgeoefend.	Eén, op grond van de wet.	
Griffier (<i>artikelen 24 en 26</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	21 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage hebben gemaakt.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter der rechtbank, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.
Griffiersklerk (<i>artikelen 24 en 26</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	21 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter der rechtbank, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.
Griffiebediende (<i>artikelen 25 en 27</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de hoofdgriffier op eensluidend advies van de voorzitter der rechtbank.	18 jaar	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

1^o De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter, tot eersteaanwezend griffiersklerk benoemd worden. De dienstjaren, als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen.

De Koning benoemt en ontslaat de eersteaanwezende griffiersklerken.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter, tot eersteaanwezend bediende benoemd worden.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eersteaanwezende bedienden.

Het aantal eersteaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

2^o Er kunnen één tot drie griffiers-diensthooftden zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de rechtbank, op gezamenlijke voordracht van de voorzitter en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

(1) Nieuwe artikelen der wet van 18 Juni 1869.

II. — Tribunaux de première instance (article 2 du projet de loi).

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentations
Greffier en chef (articles 24 et 26) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	30 ans	Soit : être docteur en droit et, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et, avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, greffier-adjoint ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier (articles 24 et 26) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit et, avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le président du tribunal, l'autre par le greffier en chef.
Commis-greffier (articles 24 et 26) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le président du tribunal, l'autre par le greffier en chef.
Employé de greffe (articles 25 et 27) (1)	Nommé et révoqué par le greffier en chef sur avis conforme du président du tribunal.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.	

1^o Les commis-greffiers très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et, de l'avis conforme du président, être nommés commis-greffiers principaux. — Il peut être tenu compte des années de fonctions d'employé.

Les commis greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi.
Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

2^o Il peut y avoir de un à trois greffiers, chefs de service, qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe.

Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du tribunal sur présentation conjointe du président et du greffier en chef.
Leur désignation peut être renouvelée.

1) Articles nouveaux de la loi du 18 juin 1869.

III. — Rechtbanken van Koophandel (artikel 3 van het wetsontwerp).

GRAAD	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Griffier (artikelen 65 en 66) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederechter stage hebben gemaakt.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien en van het getuigschrift van candidaat-griffier.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter van de rechtbank, de andere door de referendaris voorgedragen.
Griffiersklerk (artikelen 65 en 66) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter van de rechtbank, de andere door de referendaris voorgedragen.
Griffiebediende (artikelen 65 en 66) (1)	Benoemd en ontslagen door de referendaris	18 jaar		houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.	De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

10 De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de referendaris en op eensluidend advies van de voorzitter, respectievelijk tot eerste- en tweede-klasse griffiersklerk en eerste- en tweede-klasse griffiebediende worden benoemd. Voor de benoeming tot het ambt van eerste- en tweede-klasse griffiersklerk en griffiebediende worden genomen.

De Koning benoemt en ontslaat de eerste- en tweede-klasse griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerste- en tweede-klasse griffiebedienden.

Het aantal eerste- en tweede-klasse griffiersklerken mag, in elke griffie, niet hoger zijn dan een derde van alle bedienden samen.

20 In de rechtbanken van koophandel kan er een leidend griffier zijn, door de Koning, op voordracht van de referendaris, onder de griffiers van de rechtbank aangewezen voor een termijn van drie jaar.

Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

(1) Nieuwe artikelen der wet van 18 Juni 1869.

III. — Tribunaux de commerce (article 3 du projet de loi).

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat-greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentations
Greffier (articles 65 et 66) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins valentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président du tribunal, l'autre par le référendaire.
Commis-greffier (articles 65 et 66) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président du tribunal, l'autre par le référendaire.
Employé de greffe (articles 65 et 66) (1)	Nommé et révoqué par le référendaire.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi; et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.	

1° Les commis-greffiers et les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du référendaire et de l'avis conforme du président, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. — Pour la nomination aux fonctions de commis principaux, il peut être tenu compte des années de fonction d'employé.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

2° Dans les tribunaux de commerce, il peut y avoir un greffier dirigeant, désigné par le Roi parmi les greffiers au tribunal, sur présentation du référendaire, pour un terme de trois ans.

Sa désignation peut être renouvelée.

(1) Articles nouveaux de la loi du 18 juin 1869.

IV. — Hoven van Beroep (*artikel 5 van het wetsontwerp*).

GRAAD	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Hoofdgriffier (<i>artikelen 76 en 78</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	30 jaar	Doctor in de rechten zijn, gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of een rechtbank stage hebben gemaakt.	De Koning richt de stage in.	Eén, op grond van de wet.	
Griffier (<i>artikelen 76 en 79</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	25 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar van het getuigschrift van candidaat-griffier, schrijft van candidaat-griffier bij de griffie van een hof of een rechtbank stage hebben gemaakt.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter van het hof, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.
Griffiersklerk (<i>artikelen 76 en 79</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter van het hof, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.
Griffiebediende (<i>artikelen 77 en 80</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de hoofdgriffier op eensluidend advies van de eerste-voorzitter van het hof	18 jaar	houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

1^o De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend griffiersklerk worden benoemd. De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken. De dienstjaren, als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen.

De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag, in elke griffie, niet hoger zijn dan een derde van alle bedienden samen.

2^o Er is in elk hof van beroep een griffier-diensthof, die onder het gezag van de hoofdgriffier meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De Koning wijst de griffier-diensthof voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier; zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

(1) Nieuwe artikelen der wet van 18 Juni 1869.

IV — Cours d'appel (article 5 du projet de loi).

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat-greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentation
Greffier en chef (articles 76 et 78) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	30 ans	être docteur en droit, avoir fait, pendant un an, au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal.	Ce stage est organisé par le Roi.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier (articles 76 et 79) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	25 ans	Soit : être docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et avoir, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour ou un tribunal ou commis-greffier dans une cour.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef.
Commis-greffier (articles 76 et 79) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit. Soit : être porteur d'un certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et avoir subi, avec satisfaction, un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite et organisée par le Roi devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Roi, deux listes doubles présentées, l'une par le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef.	
Employé de greffe (articles 77 et 80) (1)	Nommé et révoqué par le greffier en chef, sur avis conforme du premier président de la cour.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.	

1^o Les commis-greffiers très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef, et de l'avis conforme du premier président, être nommés commis-greffiers principaux. — Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux. — Il peut être tenu compte des années de fonction d'employé.

Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef, et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

2^o Dans chaque cour d'Appel, il y a un greffier, chef de service, qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier, chef de service, est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans; sa désignation peut être renouvelée.

(1) Articles nouveaux de la loi du 18 juin 1869.

V. — Hof van Verbreking (artikelen 6 en 7 van het wetsontwerp).

GRAD	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Hoofdiggriffier (artikelen 122 en 124) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning.	30 jaar	Doctor in de rechten zijn, gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage hebben gemaakt.	De Koning richt de stage in.	De Koning op grond van de wet.	
Griffier (artikelen 122 en 124) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning.	25 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage hebben gemaakt.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en van het getuigschrift van candidaat-griffier gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof, hebben uitgeoefend.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste voorzitter van het hof, de andere door de hoofdiggriffier voorgedragen.
Griffiebediende (artikelen 130 en 131) (1)	Benoemd en ontslagen door de hoofdiggriffier op eensluitend advies van de eerste-voorzitter van het hof.	18 jaar	houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdiggriffier en op eensluitend advies van de eerste-voorzitter, tot eerste-voorzitter bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerste-voorzitter bedienden.

Het aantal eerste-voorzitter bedienden mag niet hoger zijn dan een derde van alle bedienden samen.

(1) Nieuwe artikelen der wet van 18 Juni 1869.

V. — Cour de Cassation (articles 6 et 7 du projet de loi).

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat-greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentations
Greffier en chef (articles 122 et 129) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	30 ans	être docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.	Ce stage est organisé par le Roi.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier (articles 122 et 129) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	25 ans	Soit : être docteur en droit être porteur du certificat d'études moyennes et avoir fait, pendant du degré supérieur ou d'études déclarées un an au moins, un équivalentes par le Roi, ainsi que du certi- ficat de candidat greffier et, avoir pendant stage au greffe d'une cinq ans au moins, exercé les fonctions de cour. greffier dans une cour.	Le Roi détermine les conditions de dé- livrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Leur nombre est dé- terminé par le Roi, selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats pré- sentés l'un par le premier président de la cour, l'autre par le greffier en chef.
Employé de greffe (articles 130 et 134) (1)	Nommé et révoqué par le greffier en chef, sur l'avis con- forme du premier président de la cour.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi; et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité compre- nant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est dé- terminé par le Minis- tre de la Justice.	

Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef, et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés.

(1) Articles nouveaux de la loi du 18 juin 1869.

VI. — Krijgsraden. (artikel 9 van het wetsontwerp)

GRaad	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Hoofdgriffier (artikelen 96 en 96bis) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning.	30 jaar.	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van het militair gerechtshof of van een krijgsraadstaatsgriffier of griffiersklerk bij een krijgsraadrechtshof of een krijgsraad hebben uitgeoefend.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, van het getuigschrift van candidaat-griffier en daat - griffier wordt afgegeven en richt de stage in.	Eén, op grond van de wet.	
Griffier (artikelen 96 en 96bis) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning.	21 jaar.	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van het militair gerechtshof of van een krijgsraadstaatsgriffier of griffiersklerk bij een krijgsraadrechtshof of een krijgsraad hebben uitgeoefend.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, van het getuigschrift van candidaat-griffier en daat - griffier wordt afgegeven en richt de stage in.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste voorzitter van het militair gerechtshof, de andere door de auditeur - generaal voorgedragen.
Griffiersklerk (artikelen 96 en 96bis) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning.	21 jaar.	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van het militair gerechtshof of van een krijgsraadstaatsgriffier of griffiersklerk bij een krijgsraadrechtshof of een krijgsraad hebben uitgeoefend.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, van het getuigschrift van candidaat-griffier en daat - griffier wordt afgegeven en richt de stage in.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste voorzitter van het militair gerechtshof, de andere door de auditeur - generaal voorgedragen.
Griffiebediende (artikelen 96 en 96bis) (1)	Benoemd en ontslagen door de auditeur-generaal.	18 jaar.	Hetzij : doctor in de rechten zijn en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van het militair gerechtshof of van een krijgsraadstaatsgriffier of griffiersklerk bij een krijgsraadrechtshof of een krijgsraad hebben uitgeoefend.	Hetzij : houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, van het getuigschrift van candidaat-griffier en daat - griffier wordt afgegeven en richt de stage in.	De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

1^o De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de auditeur-generaal, respectievelijk tot eersteaanwezende griffiersklerk en eersteaanwezende griffiebediende worden benoemd. Voor de benoeming tot eersteaanwezende griffiersklerk, kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

De Koning benoemt en ontslaat de eersteaanwezende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eersteaanwezende bedienden.

Het aantal eersteaanwezende bedienden mag, in elke griffie, niet hoger zijn dan een derde van alle bedienden samen.

2^o Er kunnen een of twee griffiers-diensthoofden zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie.

De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de krijgsraad, op gezamenlijke voordracht van de krijgssauditeur en van de hoofdgriffier.

Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

3^o De hoofdgriffier, de griffiers en de griffiersklerken zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken van de rechtbanken van eerste aanleg en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van de krijgsraden.

4^o De hoofdgriffier en de griffiers van de krijgsraden ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn.

(1) Nieuwe artikelen van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger (Wet van 15 Juni 1890)

VI. — Conseils de guerre (article 9 du projet de loi).

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentations
Greffier en chef (articles 96 et 96bis) (1)	Nommé et révoqué par le Roi	30 ans	Soit : être docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe de la cour ou d'un conseil de guerre. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et avoir exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier ou de commis-greffier à la cour militaire ou dans un conseil de guerre.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier (articles 96 et 96bis) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit et avoir fait pendant un an au moins un stage au greffe de la cour militaire ou d'un conseil de guerre. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président de la cour militaire, l'autre par l'auditeur général.
Commis-greffiers (articles 96 et 96bis) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être docteur en droit. Soit : être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisée par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président de la cour militaire, l'autre par l'auditeur général.
Employé de greffe (articles 96 et 96bis) (1)	Nommé et révoqué par l'auditeur général.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.	

1° Les commis-greffiers et employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef, et de l'avis conforme de l'auditeur général, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. — Pour la nomination aux fonctions de commis-greffier principal, il peut être tenu compte des années de fonction d'employé.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

2° Il peut y avoir un ou deux greffiers, chefs de service, qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe.
Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du Conseil de guerre, sur présentation conjointe de l'auditeur militaire et du greffier en chef.

Leur désignation peut être renouvelée.

3° Le greffier en chef, les greffiers et commis-greffiers sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et commis-greffiers des tribunaux de première instance non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur du conseil de guerre.

4° Le greffier en chef et les greffiers des conseils de guerre reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes.

(1) Articles nouveaux du Code de Procédure Pénale Militaire (Loi du 15 juin 1899).

VII. — Militair Gerechtshof (artikel 10 van het wetsontwerp).

GRAAD	Benoemende overheid	Leeftijd	Diploma of studiegetuigschrift, getuigschrift van candidaat-griffier, maturiteitsexamen, stage of uitgeoefende ambten	Voorwaarden waaronder het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en inrichting van de stage	Overheid die het aantal bepaalt	Voordracht
Hoofdgriffier (<i>artikelen 115 en 115bis</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	30 jaar	Doctor in de rechten zijn, gedurende ten minste één jaar bij de griffie van het militair gerechtshof of van een kriegsraad stage hebben gemaakt.	De Koning richt de stage in.	Eén, op grond van de wet.	
Griffier (<i>artikelen 115 en 115bis</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	25 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, ten minste één jaar van het getuigschrift van candidaat-griffier, bij de griffie van het hof of een krijgs- en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij het hof of een kriegsraad stage hebben uitgeoefend.	De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.	De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, de eerste door de eerste voorzitter van het gerechtshof, de tweede door de auditurgeneraal en de derde door de hoofdgriffier voorgedragen.
Griffiersklerk (<i>artikelen 115 en 115bis</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de Koning	24 jaar	Hetzij : doctor in de rechten zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de hogere graad en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Koning bepaalt het aantal volgens de behoeften van de dienst.	Zij worden benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, de eerste door de eerste voorzitter van het gerechtshof, de tweede door de auditurgeneraal en de derde door de hoofdgriffier voorgedragen.
Griffiebediende (<i>artikelen 115 en 115bis</i>) (1)	Benoemd en ontslagen door de hoofdgriffier op eensluidend advies van de eerste-voorzitter van het gerechtshof	18 jaar	houder zijn van het getuigschrift van middelbare studien van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studien, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd zijn voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.		De Minister van Justitie bepaalt het aantal.	

1^o De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter tot eerste-voorzitter griffiersklerk worden benoemd.

De zeer verdienstelijke bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter tot eerste-voorzitter bediende worden benoemd.

De Koning benoemt en ontslaat de eerste-voorzitter griffiersklerken. De dienstjaren, als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerste-voorzitter griffiersklerken. Het aantal eerste-voorzitter griffiersklerken mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

2^o Er is eveneens een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier-diensthof wordt door de Koning op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

3^o De hoofdgriffier en de griffiers van het militair gerechtshof zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers en griffiers van de hoven van beroep en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van het militair gerechtshof.

4^o De hoofdgriffier van het militair gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voor de hoofdofficiëren voorgeschreven zijn.

De griffiers van het militair gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren zijn voorgeschreven.

(1) Nieuwe artikelen van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger (Wet van 15 Juni 1899).

VII. — Cour militaire (article 10 du projet de loi).

(23)

[N° 406.]

GRADE	Autorité qui nomme	Age	Diplôme ou certificat d'études, certificat de candidat-greffier, examen de maturité, stage ou exercice des fonctions	Conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organisation du stage.	Autorité qui détermine le nombre	Présentations
Greffier en chef (articles 115 et 115bis) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	30 ans	être docteur en droit, avoir fait pendant un an au moins, un stage au greffe de la cour militaire ou d'un Conseil de guerre.	Ce stage est organisé par le Roi.	Un, en vertu de la loi.	
Greffier (articles 115 et 115bis) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	25 ans	Soit : être docteur en droit être porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de stage au greffe de la cour ou d'un conseil de guerre. Soit : être docteur en droit.	Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.	Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur trois listes doubles présentées, l'une par le premier président de la cour, la deuxième par l'auditeur général et la troisième par le greffier en chef.
Commis-greffier (articles 115 et 115bis) (1)	Nommé et révoqué par le Roi.	21 ans	Soit : être porteur d'un certificat d'études moyennes du degré supérieur et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministère de la Justice. Soit : être docteur en droit.		Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.	Ils sont nommés sur trois listes doubles présentées, l'une par le premier président de la cour, la deuxième par l'auditeur général et la troisième par le greffier en chef.
Employé de greffe (articles 115 et 115bis) (1)	Nommé et révoqué par le greffier en chef, sur avis conforme du premier président de la cour.	18 ans	être porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi; et avoir subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministère de la Justice.		Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.	

1° Les commis-greffiers très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef, de l'avis conforme du premier président, être nommés commis-greffiers principaux.
Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef, et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.
Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux. — Il pourra être tenu compte des années en fonction d'employé.
Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés.
2° Il y a également un greffier, chef de service, qui sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.
Le greffier, chef de service, est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

3° Le greffier en chef et les greffiers de la cour Militaire sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers des Cours d'Appel, non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur de la cour Militaire.
4° Le greffier en chef de la cour Militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs.
Les greffiers de la cour Militaire reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes.

(1) Articles nouveaux du Code de Procédure pénale militaire (Loi du 15 juin 1899).

TEKST VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

Wetsontwerp houdende herziening van het statuut van de griffiers van de Rechterlijke Macht en van het personeel van de griffies van hoven en rechtbanken.

EERSTE HOOFDSTUK.

Wijzigingen in de wet van 18 Juni 1869
op de rechterlijke inrichting.

EERSTE ARTIKEL.

De artikelen 9 tot 12 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij de wetten van 3 Mei 1912 en 31 Juli 1920, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 9.* — Er is in ieder vrederecht een griffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kunnen er één of meer adjunct-griffiers zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

Er kunnen in de griffies van de vrederechten een of meer griffiersklerken zijn, die benoemd en ontslagen worden door de Koning. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De adjunct-griffiers en de griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de vrederechter, de andere door de griffier voorgedragen.

De zeer verdienstelijke griffiersklerken, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, tot eerstaanwendend griffiersklerk benoemd worden. De dienstjaren als bediende doorgebracht, kunnen in aanmerking worden genomen.

De eerstaanwendende griffiersklerken worden door de Koning benoemd en ontslagen.

« *Artikel 10.* — De griffier kan een of meer bedienden hebben, die door hem worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming geschiedt op eensluidend advies van de vrederechter.

TEXTE PRÉSENTÉ
PAR LA COMMISSION.

Projet de loi portant revision du statut des greffiers de l'Ordre judiciaire et du personnel des greffes des cours et tribunaux.

CHAPITRE PREMIER.

Modifications à la loi du 18 juin 1869
sur l'organisation judiciaire.

ARTICLE PREMIER.

Les articles 9 à 12 de la loi du 18 juin 1869 modifiés par les lois des 3 mai 1912 et 31 juillet 1920 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 9.* — Il y a, dans chaque justice de paix, un greffier nommé et révoqué par le Roi.

Dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, il peut y avoir un ou plusieurs greffiers adjoints qui sont nommés et révoqués par le Roi. Le Roi en détermine le nombre selon les besoins du service.

Il peut y avoir dans les greffes de justice de paix un ou plusieurs commis greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Le Roi détermine le nombre selon les besoins du service.

Les greffiers adjoints et les commis greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le juge de paix, l'autre par le greffier.

Les commis greffiers très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés commis greffiers principaux. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

Les commis greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi.

« *Article 10.* — Le greffier peut avoir un ou plusieurs employés qui sont nommés et révoqués par lui. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur l'avis conforme du juge de paix.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de griffier en op eensluidend advies van de vrederechter, tot eerstaanwezende bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

« *Artikel 11. — § 1.* In de vrederechten eerste en tweede klasse, in de vrederechten van Brussel en in de bijgevoegde vrederechten ingesteld om de dienst van de politierechtbank waar te nemen, kan niemand tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste zes maanden bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht ambten heeft uitgeoefend.

§ 2. In een vrederecht derde of vierde klasse kan niemand tot griffier, en in een vrederecht kan niemand tot adjunct-griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle één en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

« *Artikel 12. — § 1.* Niemand kan tot griffierskier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle één en twintig jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 2. Niemand kan tot bediende in een griffie van een vrederecht worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

Les employés très méritants, en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier, et de l'avis conforme du juge de paix, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Article 11, § 1.* — Nul ne peut être nommé greffier dans les justices de paix de première et de deuxième classe, dans celles de Bruxelles et dans les justices de paix supplémentaires établies pour assurer le service du tribunal de police, s'il n'est :

1^o âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant six mois au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier et, s'il n'a exercé pendant cinq ans au moins des fonctions au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier d'une justice de paix de troisième ou de quatrième classe ou greffier-adjoint de justice de paix, s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

« *Article 12. — § 1.* Nul ne peut être nommé commis-greffier :

1^o s'il n'est âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 2. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de justice de paix :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht. »

ART. 2.

De artikelen 24 tot 27 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 31 Juli 1920 en 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 24.* — Er is in elke rechtbank van eerste aanleg een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen. Hij wordt bijgestaan door één of meer griffiers en griffiersklerken, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen.

Er kunnen één tot drie griffiers-diensthooften zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers van de rechtbank, op gezamenlijke voordracht van de voorzitter en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerstaanwezend griffiersklerk worden benoemd. De eerstaanwezende griffiersklerken worden door de Koning benoemd en ontslagen. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

« *Artikel 25.* — In de griffies van de rechtbanken van eerste aanleg kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen.

Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

Hun benoeming en hun afzetting gebeuren op eensluidend advies van de voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de voorzitter tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 2.

Les articles 24 à 27 de la même loi, modifiés par les lois des 31 juillet 1920 et 2 juin 1927, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 24.* — Il y a, dans chaque tribunal de première instance, un greffier en chef nommé et révoqué par le Roi. Il est assisté d'un ou de plusieurs greffiers et de commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service. Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées, l'une par le président, l'autre par le greffier en chef.

Il peut y avoir de un à trois greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du tribunal sur présentation conjointe du président et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

« *Article 25.* — Il peut y avoir dans les greffes des tribunaux de première instance des employés, qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef.

Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

Leur nomination et leur révocation se font sur avis conforme du président.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Artikel 26.* — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste tien jaar ambten van griffier, adjunct-griffier of griffiersklerk bij een hof, rechtbank of vrederecht heeft uitgeoefend.

» § 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederecht stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 3. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is;

» hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat, en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

« *Artikel 27.* — In een griffie van de rechtbank van eerste aanleg kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht. »

« *Article 26.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'est :

1^o âgé de trente ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

» soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat greffier, et, s'il n'a exercé pendant dix ans au moins les fonctions de greffier, de greffier-adjoint, ou de commis-greffier dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 3. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et, s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage. »

« *Article 27.* — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de première instance :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 3.

De artikelen 64, derde en vierde lid, 65, tweede lid, en 66, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 65.* — Er zijn in elke rechtbank van koophandel één of meer griffiers en griffiersklerken, door de Koning benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt volgens de behoeften van de dienst door de Koning bepaald.

Zij worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de voorzitter, de andere door de referendaris voorgedragen.

In de rechtbanken van koophandel kan er een leidend griffier zijn, door de Koning op voordracht van de referendaris onder de griffiers van de rechtbank aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

In de griffies van de rechtbanken van koophandel kunnen er bedienden zijn, die door de referendaris worden benoemd en ontslagen.

Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de referendaris en op eensluidend advies van de voorzitter, respectievelijk tot eerstaanwezend griffiersklerk en tot eerstaanwezend bediende worden benoemd. Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend griffiersklerk kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

« *Artikel 66.* — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste een jaar bij de griffie van een hof, rechtbank of vrederegerecht stage gemaakt heeft.

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier.

§ 2. Niemand kan tot griffiersklerk benoemd worden tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

ART. 3.

Les articles 64, alinéas 3 et 4, 65, alinéas 2 et 66, de la même loi, modifiés par la loi du 11 mai 1910, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 65.* — Il y a, dans chaque tribunal de commerce, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Ils sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le président, l'autre par le référendaire.

Dans les tribunaux de commerce, il peut y avoir un greffier dirigeant, désigné par le Roi parmi les greffiers au tribunal, sur présentation du référendaire, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

Il peut y avoir, dans les greffes des tribunaux de commerce, des employés qui sont nommés et révoqués par le référendaire.

Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

Les commis-greffiers et les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du référendaire et de l'avis conforme du président, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. Pour la nomination au grade de commis-greffier principal, il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Article 66.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait pendant un an au moins un stage au greffe d'une cour, d'un tribunal ou d'une justice de paix.

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier.

§ 2. Nul ne peut être nommé commis-greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o hetzij doctor in de rechten is;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën, en vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 3. Niemand kan tot bediende in een griffie van de rechtbank van koophandel worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 4. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in. »

ART. 4.

Artikel 65, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 11 Mei 1910, vormt voortaan het derde lid van artikel 64.

ART. 5.

De artikelen 76 tot 80 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 2 Juni 1927, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 76.* — Er is in elk hof van beroep een hoofdgriffier door de Koning benoemd en ontslagen.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers, en griffiersklerken die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de ander door de hoofdgriffier voorgedragen.

In elk hof van beroep is er een griffier-diensthooft die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier-diensthooft wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen

2^o soit docteur en droit;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 3. Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de tribunal de commerce :

1^o s'il n'est âgé de dix huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 4. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage. »

ART. 4.

L'article 65, alinéa 1^{er} de la même loi modifié par la loi du 11 mai 1910 forme désormais l'alinéa 3 de l'article 64.

ART. 5.

Les articles 76 à 80 de la même loi, modifiés par la loi du 2 juin 1927 sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 76.* — Il y a dans chaque cour d'appel un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté de greffiers et de commis greffiers, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi selon les besoins du service.

Les greffiers et commis greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées, l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef.

Dans chaque cour d'appel il y a un greffier chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un

voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan vernieuwd worden. »

De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend griffiersklerk benoemd worden. De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwezende griffiersklerken. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

« *Artikel 77.* — In de griffies van de hoven van beroep kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt bepaald door de Minister van Justitie. Hun benoeming en hun afzetting gebeuren op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

« *Artikel 78.* — Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o doctor in de rechten is;

3^o gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt. Die stage wordt door de Koning ingericht.

« *Artikel 79.* — § 1. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof of rechtbank stage heeft gemaakt;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof of rechtbank of van griffiersklerk bij een hof heeft uitgeoefend.

§ 2. Niemand kan tot griffiersklerk worden benoemd tenzij hij :

1^o volle een en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is, hetzij houder van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en hij vóór een examencommissie, door

terme de trois ans; sa désignation peut être renouvelée.

Les commis greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés commis greffiers principaux. Les commis greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

« *Article 77* — Il peut y avoir dans les greffes des cours d'appel des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination et leur révocation se font sur avis conforme du premier président.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Article 78.* — Nul ne peut être nommé greffier en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est docteur en droit;

3^o s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal. Ce stage est organisé par le Roi.

« *Article 79.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt-cinq ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour ou d'un tribunal;

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-greffier et, s'il n'a, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour ou un tribunal ou de commis greffier dans une cour.

§ 2. Nul ne peut être nommé commis greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt et un ans accomplis;

2^o soit docteur en droit, soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une

de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte, omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

« *Artikel 80.* — In een griffie van het hof van beroep kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning, te Brussel, wordt ingericht. »

ART. 6.

Artikel 122 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 Juni 1935, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« *Artikel 122.* — Er is bij het hof van verbreking een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

Hij wordt bijgestaan door griffiers die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald. De griffiers worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter, de andere door de hoofdgriffier voorgedragen. »

ART. 7.

De artikelen 129 tot 131 van dezelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 129.* — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle dertig jaar oud is;

2^o doctor in de rechten is;

3^o gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt.

§ 2. Niemand kan tot griffier worden benoemd tenzij hij :

1^o volle vijf en twintig jaar oud is;

2^o hetzij doctor in de rechten is en gedurende ten minste één jaar bij de griffie van een hof stage heeft gemaakt;

épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat-greffier et organise le stage.

« *Article 80.* — Nul ne peut être nommé employé dans un greffe de cour d'appel :

1^o s'il n'est âgé de dix-huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité, comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite, organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 6.

L'article 122 de la même loi, modifié par la loi du 15 juin 1935, est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 122.* — Il y a, près la cour de cassation, un greffier en chef nommé et révoqué par le Roi.

Il est assisté de greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service. Les greffiers sont nommés sur deux listes doubles de candidats présentées l'une par le premier président, l'autre par le greffier en chef. »

ART. 7.

Les articles 129 à 131 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 129.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef :

1^o s'il n'est âgé de trente ans accomplis;

2^o s'il n'est docteur en droit;

3^o s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour.

§ 2. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'est :

1^o âgé de vingt cinq ans accomplis;

2^o soit docteur en droit et, s'il n'a fait, pendant un an au moins, un stage au greffe d'une cour;

hetzij houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en van het getuigschrift van candidaat-griffier, en gedurende ten minste vijf jaar het ambt van griffier bij een hof heeft uitgeoefend.

§ 3. De Koning bepaalt onder welke voorwaarden het getuigschrift van candidaat-griffier wordt afgegeven en richt de stage in.

« *Artikel 130.* — In de griffie van het hof van verbreking kunnen er bedienden zijn, die door de hoofdgriffier worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming en hun afzetting gebeuren op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen. »

« *Artikel 131.* — In de griffie van het hof van verbreking kan niemand tot bediende worden benoemd tenzij hij :

1^o volle achttien jaar oud is;

2^o houder is van het getuigschrift van middelbare studiën van de lagere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën;

3^o vóór een examencommissie, door de Minister van Justitie ingesteld, geslaagd is voor een maturiteitsexamen, dat een mondeling en een schriftelijk gedeelte omvat en door de Koning te Brussel wordt ingericht. »

ART. 8.

De artikelen 158 tot 172 van dezelfde wet van 18 Juni 1869, gewijzigd door de wet van 25 November 1889 op de rechterlijke inrichting, worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 158.* — De griffier staat de rechter bij in al de akten en processen-verbaal van zijn ambt.

Op deze regel wordt geen uitzondering gemaakt tenzij in de spoedeisende gevallen en ter zitting van de rechtbank van koophandel.

« *Artikel 159.* — Bij het hof van verbreking, de hoven van beroep en de rechtbanken van eerste aanleg wordt de griffie gehouden door de hoofdgriffier.

De hoofdgriffier voert de pen op de algemene vergaderingen.

soit porteur du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, ainsi que du certificat de candidat-griffier et, s'il n'a, pendant cinq ans au moins, exercé les fonctions de greffier dans une cour.

§ 3. Le Roi détermine les conditions de délivrance du certificat de candidat greffier et organise le stage.

« *Article 130.* — Il peut y avoir, au greffe de la cour de cassation, des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination et leur révocation se font sur l'avis conforme du premier président.

Les employés très méritants en fonctions depuis seize ans au moins, peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Article 131.* — Nul ne peut être nommé employé au greffe de la cour de cassation :

1^o s'il n'est âgé de dix huit ans accomplis;

2^o s'il n'est porteur du certificat d'études moyennes du degré inférieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi;

3^o s'il n'a subi avec satisfaction un examen de maturité comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite organisé par le Roi, à Bruxelles, devant un jury institué par le Ministre de la Justice. »

ART. 8.

Les articles 158 à 172 de la même loi du 18 juin 1869, modifiés par la loi du 25 novembre 1889 d'organisation judiciaire, sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 158.* — Le greffier assiste le juge dans tous les actes et procès-verbaux de son ministère.

Cette règle ne reçoit exception que dans les cas d'urgence et aux audiences du tribunal de commerce.

« *Article 159.* — A la cour de cassation, dans les cours d'appel et les tribunaux de première instance, le greffe est tenu par le greffier en chef.

Le greffier en chef tient la plume aux assemblées générales.

In de rechtbanken van koophandel wordt de griffie, onder het gezag van de referendaris, gehouden door de leidende griffier of bij dezes ontstentenis door de griffier daartoe door de referendaris aangewezen. De leidende griffier of de griffier voert de pen op de algemene vergaderingen van de rechtbank van koophandel.

In de vrederechten wordt de griffie gehouden door de griffier.

« *Artikel 160.* — De griffier bewaart de minuten, registers en al de akten behorende aan het college waarbij hij aangesteld is.

Hij levert grossen, uitgiften of uittreksels er van af, schrijft wat door de rechter uitgesproken of voorgelezen wordt en maakt akte op van de verschillende formaliteiten, waarvan de vervulling moet vastgesteld worden.

Hij bewaart de verzamelingen der wetten en andere werken ten gebruike van het hof, van de rechtbank of van de vrederechter.

Hij maakt op het einde van elk jaar, alphabetisch gerangschikt naar de namen van de partijen, een tabel op van al de beslissingen gewezen in burgerlijke zaken.

Hij houdt in strafzaken een alphabetisch register van al de personen die vervolgd worden, met een beknopte notitie van hun zaak en van de gevolgen die ze gehad heeft.

De griffier zorgt bovendien voor de bewaring van de in strafzaken in beslag genomen waarden, papieren en voorwerpen die op zijn griffie werden neergelegd.

« *Artikel 161.* — De griffier betaalt de kantoorbehoeften en de onkosten welke voor de werking van de griffie noodzakelijk zijn, uit een vergoeding waarvan het bedrag wordt bepaald en te zijner beschikking gesteld door de Minister van Justitie. Die vergoeding moet uitsluitend besteed worden aan het betalen van bedoelde kantoorbehoeften en onkosten. De griffier doet rekening van het gebruik van die vergoeding door overlegging aan de Minister van Justitie van regelmatige staten.

« *Artikel 162.* — De hoofdgriffier, de griffiers-diensthoofden, de griffiers die de griffies van de rechtbanken van koophandel leiden en de griffiers van de vrederechten zijn hoofdelijk aansprakelijk voor de schade in de uitoefening van hun ambt veroorzaakt door de zware tekortkoming vanwege de onder hun leiding of toezicht staande personeelsleden van de griffie. Zij zijn bovendien aansprakelijk voor de voorwerpen waarvan zij de bewaring of de bewaking hebben.

Bovenbedoelde aansprakelijkheid geldt tenzij deze griffiers bewijzen dat zij de tekortkoming of het feit, die aansprakelijkheid medebrengen, niet hebben kunnen verhinderen.

« *Artikel 163.* — De griffier houdt het zittingsblad.

Hij vermeldt daarop de namen van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie

Dans les tribunaux de commerce, le greffe est tenu sous l'autorité du référendaire par le greffier dirigeant ou à son défaut par le greffier désigné par le référendaire. Le greffier dirigeant ou le greffier tient la plume aux assemblées générales du tribunal de commerce.

Dans les justices de paix, le greffe est tenu par le greffier.

« *Article 160.* — Le greffier garde les minutes, registres et tous les actes afférents à la juridiction près laquelle il est établi.

Il en délivre des grosses, expéditions ou extraits, écrit ce qui est prononcé ou dicté par le juge et dresse acte des diverses formalités dont l'accomplissement doit être constaté.

Il conserve les collections des lois et autres ouvrages à l'usage de la cour, du tribunal ou du juge de paix.

Il dresse à la fin de chaque année, par ordre alphabétique des noms des parties, une table de toutes les décisions rendues en matière civile.

En matière répressive, il tient un registre par ordre alphabétique de tous les individus qui sont poursuivis, avec une notice sommaire de leur affaire et des suites qu'elle a eues.

Le greffier assure, en outre, la conservation des valeurs, papiers et objets saisis en matière répressive et déposés au greffe.

« *Article 161.* — Le greffier paie les fournitures et les frais nécessaires au fonctionnement du greffe au moyen d'une indemnité dont le montant est fixé et mis à sa disposition par le Ministre de la Justice. Cette indemnité doit être exclusivement consacrée au paiement de ces fournitures et de ces frais. Le greffier rend compte de son emploi par la production au Ministre de la Justice, d'états réguliers.

« *Article 162.* — Les greffiers en chef, les greffiers chefs de service, les greffiers qui dirigent les greffes des tribunaux de commerce et les greffiers des justices de paix sont solidairement responsables des dommages causés dans l'exercice de leurs fonctions par la faute lourde des membres du personnel du greffe se trouvant sous leur direction ou leur surveillance. Ils répondent en outre des objets dont ils assurent la conservation ou la garde.

La responsabilité ci-dessus a lieu à moins que ces greffiers ne prouvent qu'ils n'ont pu empêcher la faute ou le fait qui donne lieu à leur responsabilité.

« *Article 163.* — Le greffier tient la feuille d'audience.

Il y fait mention des noms des juges et de l'officier du ministère public qui ont siégé; il y indique,

die gezeteld hebben; hij vermeldt de conclusiën en de getroffen beslissingen terwijl hij van elke zaak, die op de rol van de te pleiten zaken is gebracht, het nummer van de algemene rol, de namen der partijen, deze van hun pleitbezorgers, lasthebbers en raadslieden aanduidt.

De griffier vermeldt op het zittingsblad van de dag de minuten van elk arrest of vonnis, zodra het is uitgesproken; in de rand tekent hij de namen op van de rechters en van de ambtenaar van het openbaar ministerie die de zitting hebben bijgewoond.

De rechter die de zitting heeft voorgezeten ziet dit blad na binnen drie dagen en ondertekent, evenals de griffier, al de minuten van vonnissen en al de in de rand gemaakte meldingen.

De partijen zijn ertoe gehouden bij hun conclusiën het gerecht — en desgevallend, de sectie van het gerecht — aan te duiden waar de zaak hangende is, alsmede het nummer van inschrijving op de algemene rol.

In de rechtbank van koophandel waarmerken de voorzitter en de referendaris de zittingsbladen en de vonnissen met hun handtekening.

« *Artikel 164.* — Indien, in burgerlijke en in handelszaken, een akte niet kan getekend worden door de griffier of de referendaris die er aan medegewerkt heeft, volstaat het dat de voorzitter of de rechter, die hem vervangt, ze tekent en de onmogelijkheid vaststelt.

Indien, tengevolge van een voorval, de voorzitter zich in de onmogelijkheid bevond het zittingsblad te tekenen, moet de griffier of de referendaris na er de reden van de onmogelijkheid op vermeld te hebben, het doen tekenen door de langstbenoemde van de rechters, die de terechtzitting bijgewoond hebben.

« *Artikel 165.* — In politiezaken, in zaken van correctionele politie en in criminele zaken, is de griffier gehouden, binnen vier en twintig uren, de vonnissen en arresten door de rechters, die ze gewezen hebben, te doen tekenen.

Indien, in criminele en correctionele zaken, één of meer rechters zich in de onmogelijkheid bevinden te tekenen, tekenen de andere alleen, met vermelding van deze onmogelijkheid.

Indien de onmogelijkheid bij de griffier voorkomt, volstaat het dat de rechters, bij het tekenen, zulks vermelden.

« *Artikel 166.* — In alle gevallen waarbij de onmogelijkheid om te tekenen bij al de rechters of bij een alleenrechtsprekend rechter bestaat, maakt de griffier of de referendaris van het voorval proces-verbaal op en doet het door de voorzitter van de rechtbank of van het hof bevestigen.

Het proces-verbaal wordt bij de minuut gevoegd, en het volstaat dat de akte getekend wordt door de griffier of door de referendaris.

Deze formaliteit wordt eveneens in acht genomen telkens als een vrederechter of een rechter, die de politiezitting gehouden heeft, zich in de onmoge-

en mentionnant pour chaque affaire portée au rôle des affaires à plaider, son numéro du rôle général, les noms des parties, ceux de leurs avoués, mandataires et conseils, les conclusions et les décisions qui ont été prises.

Le greffier porte sur la feuille d'audience du jour les minutes de chaque arrêt ou jugement, aussitôt qu'il est prononcé; il y fait mention en marge des noms des juges et de l'officier du ministère public qui y ont assisté.

Le juge qui a présidé vérifie cette feuille dans les trois jours et signe ainsi que le greffier, chaque minute de jugement et toutes les mentions faites en marge.

Les parties sont tenues d'ajouter à leurs conclusions l'indication de la juridiction — et le cas échéant, de la section de la juridiction — où la cause est pendante, et son numéro du rôle général.

Au tribunal de commerce, le président et le référendaire authentiquent par leur signature les feuilles d'audience et les jugements.

« *Article 164.* — En matière civile et de commerce, si un acte ne peut être signé par le greffier ou le référendaire qui y a concouru, il suffit que le président ou le juge qui le remplace, le signe et constate l'impossibilité.

Si, par l'effet d'un accident, le président se trouvait dans l'impossibilité de signer la feuille d'audience, le greffier ou le référendaire doit, après y avoir indiqué la cause de l'impossibilité, la faire signer par le plus ancien des juges ayant assisté à l'audience.

« *Article 165.* — En matière de police, de police correctionnelle, et en matière criminelle le greffier est tenu de faire signer, dans les vingt-quatre heures, par les juges qui les ont rendus, les jugements et arrêts.

En matière criminelle et correctionnelle, si l'un ou plusieurs des juges se trouvent dans l'impossibilité de signer, les autres signent seuls en faisant mention de cette impossibilité.

Si l'impossibilité existe de la part du greffier, il suffit que les juges en fassent mention en signant.

« *Article 166.* — En toutes matières si l'impossibilité de signer existe de la part de tous les juges ou d'un juge unique, le greffier ou le référendaire dresse procès-verbal de l'accident et le fait certifier par le président du tribunal ou de la cour.

Le procès-verbal est annexé à la minute et il suffit que l'acte soit signé par le greffier ou le référendaire.

Cette formalité est également observée toutes les fois qu'un juge de paix ou un juge ayant tenu l'audience de police se trouve dans l'impossibilité

lijkheid bevindt te tekenen. In dit geval, wordt het proces-verbaal van de griffier bevestigd door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg van het arrondissement.

Wanneer de onmogelijkheid bij de griffier bestaat, tekent de vrederechter of de politierechter alleen, met vermelding van het voorval.

« *Artikel 167.* — De procureur-generaal doet zich alle maanden de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen, in burgerlijke zaken en in strafzaken, voorleggen, en onderzoekt of er aan de bovenstaande bepalingen voldaan werd. Indien er verzuim is, kan de procureur-generaal, naar gelang de gevallen het vereisen, ofwel het verzuim doen herstellen, ofwel er bericht van geven aan de eerste kamer van het hof, die volgens de omstandigheden, en op de schriftelijke conclusie van de procureur-generaal, een van de rechters, die deze zittingen bijgewoond hebben, kan machtigen de bladen of processen-verbaal er van te tekenen.

De procureur des Konings vervult dezelfde plichten ten opzichte van de zittingsbladen of processen-verbaal van de zittingen van de rechtbank van eerste aanleg, van de rechtbank van koophandel en van de vrederechten.

Hij brengt de vastgestelde verzuimen ter kennis van de procureur-generaal die vervolgens handelt zoals hierboven is gezegd.

« *Artikel 168.* — Er wordt bij het hof van verbreking op dezelfde wijze gehandeld ten opzichte van de zittingsbladen van dit hof.

« *Artikel 169.* — In de door de twee vorige artikelen voorziene gevallen is de griffier gehouden, volgens het geval, de procureur-generaal of de procureur des Konings van het verzuim kennis te geven, binnen de termijn van acht dagen, te rekenen vanaf de dag van de uitspraak van het arrest of van het vonnis.

« *Artikel 170.* — De zittingsbladen zijn van een zelfde formaat en worden, elk jaar, tot een register verenigd.

In strafzaken worden de processen-verbaal van de terechtzittingen bij het dossier van de rechtspleging gevoegd.

« *Artikel 171.* — De op de griffie gehouden rollen, repertoriums en registers worden genummerd, met vermelding van het eerste en het laatste blad, en op ieder blad geparafeerd door de vrederechter, door de voorzitter van de rechtbank of door de eerste voorzitter van het hof.

« *Artikel 172.* — De griffies zijn open op de bij koninklijk besluit bepaalde dagen en uren.

« *Artikel 172bis.* — De bedienden in de griffies der hoven en rechtbanken kunnen als griffier worden bijgeroepen.

de signer. Dans ce cas le procès-verbal du greffier est certifié par le président du tribunal de première instance de l'arrondissement.

Lorsque l'impossibilité existe de la part du greffier, le juge de paix ou le juge de police signe seul, en mentionnant l'accident.

« *Article 167.* — Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles ou procès-verbaux d'audience, en matière civile et criminelle, et vérifie s'il a été satisfait aux dispositions qui précèdent. S'il y a omission, il peut, suivant l'exigence des cas, ou la faire réparer ou en référer à la première chambre de la cour, laquelle pourra, suivant les circonstances et sur les conclusions par écrit du procureur général, autoriser un des juges qui auront assisté à ces audiences à en signer les feuilles ou procès-verbaux.

Le procureur du Roi remplit les mêmes devoirs en ce qui concerne les feuilles ou procès-verbaux d'audience du tribunal de première instance, du tribunal de commerce et des justices de paix.

Il signale les omissions constatées au procureur général qui procède ensuite comme il est dit ci-dessus.

« *Article 168.* — Il est procédé de la même manière à la Cour de cassation pour les feuilles d'audience de cette cour.

« *Article 169.* — Dans les cas des deux articles précédents, le greffier est tenu d'informer de l'omission selon le cas, le procureur général ou le procureur du Roi dans le délai de huit jours à dater du jour du prononcé de l'arrêt ou du jugement.

« *Article 170.* — Les feuilles d'audience sont de même format et réunies, par année, en forme de registre.

En matière répressive, les procès-verbaux d'audience sont joints au dossier de la procédure.

« *Article 171.* — Les rôles, répertoires et registres tenus au greffe sont cotés par première et dernière et paraphés sur chaque feuille par le juge de paix, par le président du tribunal ou par le premier président de la cour.

« *Article 172.* — Les greffes sont ouverts aux jours et heures déterminés par arrêté royal.

« *Article 172bis.* — Les employés dans les greffes des cours et tribunaux peuvent être assumés en qualité de greffiers. »

« *Artikel 173ter.* — De hoofdgriffiers, griffiers, adjunct-griffiers en griffiersklerken van de hoven en rechtbanken, alsmede de bedienden der griffies kunnen door de overheid die te hunnen opzichte de benoemingsmacht uitoefent, om tuchtrekenen geschorst of ontslagen worden. »

HOOFDSTUK II.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1899 inhoudende Titel II van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger.

ART. 9.

Artikel 96 van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 96.* — § 1. Er is bij iedere krijgsraad een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

Er kunnen bovendien één of meer griffiers en griffiersklerken zijn, die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit twee lijsten van twee kandidaten, de ene door de eerste-voorzitter van het militair gerechtshof, de andere door de auditeur-generaal voorgedragen.

Er kunnen één of twee griffiers-diensthoofden zijn die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelnemen aan de leiding van de griffie. De Koning bepaalt hun aantal en wijst hen voor een termijn van drie jaar aan onder de griffiers bij de krijgsraad op gezamenlijke voordracht van de krijgsauditeur en van de hoofdgriffier. Hun aanwijzing kan worden vernieuwd.

§ 2. In de griffie van de krijgsraden kunnen er bedienden zijn, die door de auditeur-generaal worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald.

§ 3. De zeer verdienstelijke griffiersklerken en bedienden, die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de auditeur-generaal, respectievelijk tot eerstaanwendend griffiersklerk en eerstaanwendend bediende worden benoemd. Voor de benoeming tot de rang van eerstaanwendend griffiersklerk kunnen de dienstjaren als bediende doorgebracht in aanmerking worden genomen.

De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwendende griffiersklerken.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwendende bedienden.

Het aantal eerstaanwendende bedienden mag in elke griffie niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

« *Article 172ter.* — Les greffiers en chef, greffiers, greffiers adjoints et commis-greffiers des cours et tribunaux, ainsi que les employés des greffes, peuvent être suspendus ou révoqués pour motifs disciplinaires par l'autorité qui exerce à leur égard le pouvoir de nomination. »

CHAPITRE II.

Modifications à la loi du 15 juin 1899 concernant le Titre II du Code de procédure pénale militaire.

ART. 9.

L'article 96 du Code de procédure pénale militaire est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 96.* — § 1. Il y a près de chaque conseil de guerre un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Il peut y avoir, en outre, un ou plusieurs greffiers et commis-greffiers qui sont nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur deux listes doubles présentées l'une par le premier président de la cour militaire, l'autre par l'auditeur général.

Il peut y avoir un ou deux greffiers chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent plus spécialement à la direction du greffe. Le Roi en détermine le nombre et les désigne pour un terme de trois ans parmi les greffiers du conseil de guerre sur présentation conjointe de l'auditeur militaire et du greffier en chef. Leur désignation peut être renouvelée.

§ 2. Il peut y avoir au greffe des conseils de guerre des employés qui sont nommés et révoqués par l'auditeur général. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice.

§ 3. Les commis-greffiers et employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme de l'auditeur général, être nommés respectivement commis-greffiers principaux et employés principaux. Pour la nomination au grade de commis greffier principal, il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

Le Roi nomme et révoque les commis-greffiers principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut, dans chaque greffe, être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Artikel 96bis.* — § 1. In de griffie van een krijgsraad kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk of griffie bediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een rechtbank van eerste aanleg te worden benoemd; de vereiste stage en praktijk moeten in een militair rechtscollege gedaan geweest zijn.

§ 2. De hoofdgriffier, de griffiers en griffiersklerken zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken van de rechtbanken van eerste aanleg en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huishoudelijk reglement van de krijgsraad.

§ 3. De hoofdgriffier en de griffiers van de krijgswaarden ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

ART. 10.

Artikel 115, eerste tot vijfde lid, van het Wetboek van strafrechtspleging voor het leger wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 115.* — § 1. Er is bij het militair gerechtshof een hoofdgriffier, door de Koning benoemd en ontslagen.

De hoofdgriffier wordt bijgestaan door griffiers en griffiersklerken die door de Koning worden benoemd en ontslagen. Hun aantal wordt door de Koning volgens de behoeften van de dienst bepaald.

De griffiers en griffiersklerken worden benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, de eerste door de eerste-voorzitter, de tweede door de auditor-generaal en de derde door de hoofdgriffier voorgedragen.

Er is eveneens een griffier-diensthof die, onder het gezag van de hoofdgriffier, meer in het bijzonder deelneemt aan de leiding van de griffie.

De griffier-diensthof wordt door de Koning, op gezamenlijke voordracht van de eerste-voorzitter en van de hoofdgriffier, onder de griffiers aangewezen voor een termijn van drie jaar. Zijn aanwijzing kan worden vernieuwd.

De zeer verdienstelijke griffiersklerken die sedert tenminste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwendend griffiersklerk worden benoemd. De Koning benoemt en ontslaat de eerstaanwendend griffiersklerken. De dienstjaren als bediende doorgebracht kunnen in aanmerking worden genomen.

§ 2. Er kunnen in de griffie van het militair gerechtshof bedienden zijn die door de hoofdgriffier benoemd en ontslagen worden. Hun aantal wordt door de Minister van Justitie bepaald. Hun benoeming geschiedt op eensluidend advies van de eerste-voorzitter.

« *Article 96bis.* — § 1. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, commis-greffier ou employé au greffe d'un conseil de guerre, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'un tribunal de première instance; la fonction et le stage requis doivent avoir été accomplis dans une juridiction militaire.

§ 2. Le greffier en chef, les greffiers et commis-greffiers sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et commis-greffiers des tribunaux de première instance non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur du conseil de guerre.

§ 3. Le greffier en chef et les greffiers des conseils de guerre reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

ART. 10.

L'article 115, alinéas 1^{er} à 5, du Code de procédure pénale militaire, est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 115.* — § 1^{er}. Il y a, près de la cour militaire, un greffier en chef, nommé et révoqué par le Roi.

Le greffier en chef est assisté de greffiers et de commis-greffiers, nommés et révoqués par le Roi. Leur nombre est déterminé par le Roi, selon les besoins du service.

Les greffiers et commis-greffiers sont nommés sur trois listes doubles présentées, la première par le premier président, la deuxième par l'auditeur général et la troisième par le greffier en chef.

Il y a également un greffier-chef de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participe plus spécialement à la direction du greffe.

Le greffier chef de service est désigné par le Roi parmi les greffiers, sur présentation conjointe du premier président et du greffier en chef, pour un terme de trois ans. Sa désignation peut être renouvelée.

Les commis-greffiers très méritants en fonction depuis seize ans au moins, peuvent sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés commis-greffiers principaux. Les commis-greffiers principaux sont nommés et révoqués par le Roi. Il pourra être tenu compte des années de fonction d'employé.

§ 2. Il peut y avoir au greffe de la cour militaire, des employés qui sont nommés et révoqués par le greffier en chef. Leur nombre est déterminé par le Ministre de la Justice. Leur nomination est faite sur avis conforme du premier président.

De zeer verdienstelijke bedienden die sedert ten minste zestien jaar in dienst zijn, kunnen, op voorstel van de hoofdgriffier en op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, tot eerstaanwezend bediende worden benoemd.

De Minister van Justitie benoemt en ontslaat de eerstaanwezende bedienden.

Het aantal eerstaanwezende bedienden mag niet hoger zijn dan één derde van alle bedienden samen.

« *Artikel 115bis.* — § 1. In de griffie van het militair gerechtshof kan niemand tot hoofdgriffier, griffier, griffiersklerk of griffie bediende worden benoemd, tenzij hij voldoet aan de vereisten gesteld om tot dezelfde ambten in de griffie van een hof van beroep te worden benoemd; de vereiste stage en praktijk moeten in een militair rechtscollege gedaan geweest zijn.

§ 2. De hoofdgriffier, de griffiers en de griffiersklerken van het militair gerechtshof zijn onderworpen aan de bepalingen van de wet op de rechterlijke inrichting die betrekking hebben op de hoofdgriffiers, griffiers en griffiersklerken van de hoven van beroep en die niet in strijd zijn met het bepaalde in deze wet, zich daarbij gedragend naar het huiselijk reglement van het militair gerechtshof.

§ 3. De hoofdgriffier van het militair gerechtshof ontvangt in het leger de eerbewijzen die voor de hoofdofficiëren voorgeschreven zijn. De griffiers bij het militair gerechtshof ontvangen in het leger de eerbewijzen die voor de lagere officieren voorgeschreven zijn. »

HOOFDSTUK III.

Wijzigingen in de wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

ART. 11.

De artikelen 53 en 54 der wet van 15 Juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken worden door de volgende bepalingen vervangen :

« *Artikel 53.* — § 1. In de provinciën en het arrondissement vermeld in artikel 1 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Frans.

Nochtans moeten de griffiers die aan een Vlaamse kamer van het hof van beroep te Luik of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands.

§ 2. In de provinciën en in het arrondissement vermeld in artikel 2 kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van het Nederlands.

Nochtans moeten de griffiers die aan een Franse kamer van het hof van beroep te Gent of van een krijgsraad verbonden zijn, bovendien het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

In de rechtbanken van eerste aanleg en van koop-handel te Kortrijk moet de helft van de griffiers daarenboven het bewijs leveren van voldoende kennis van de Franse taal.

Les employés très méritants en fonction depuis seize ans au moins peuvent, sur proposition du greffier en chef et de l'avis conforme du premier président, être nommés employés principaux.

Le Ministre de la Justice nomme et révoque les employés principaux.

Le nombre des employés principaux ne peut être supérieur au tiers du nombre total des employés.

« *Article 115bis.* — § 1^{er}. Nul ne peut être nommé greffier en chef, greffier, commis-greffier ou employé au greffe de la cour militaire, s'il ne remplit les conditions requises pour être nommé aux mêmes fonctions au greffe d'une cour d'appel; la fonction et le stage requis doivent avoir été accomplis dans une juridiction militaire.

§ 2. Le greffier en chef, les greffiers et les commis greffiers de la cour militaire sont soumis aux dispositions de la loi d'organisation judiciaire relatives aux greffiers en chef, greffiers et commis greffiers des cours d'appel, non contraires à celles de la présente loi, en se conformant au règlement d'ordre intérieur de la cour militaire.

§ 3. Le greffier en chef de la cour militaire reçoit dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers supérieurs. Les greffiers de la cour militaire reçoivent dans l'armée les honneurs prescrits pour les officiers subalternes. »

CHAPITRE III.

Modifications à la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

ART. 11.

Les articles 53 et 54 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sont remplacés par les dispositions suivantes :

« *Article 53.* — § 1^{er}. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 1^{er}, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue française.

Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, les greffiers qui sont attachés à une chambre flamande de la cour d'appel de Liège ou d'un conseil de guerre.

§ 2. Dans les provinces et l'arrondissement indiqués à l'article 2, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance de la langue néerlandaise.

Toutefois, doivent, en outre, justifier de la connaissance de la langue française, les greffiers qui sont attachés à une chambre française de la cour d'appel de Gand ou d'un conseil de guerre.

Aux tribunaux de première instance et de commerce de Courtrai, la moitié des greffiers doivent en outre justifier de la connaissance suffisante de la langue française.

§ 3. In het arrondissement Brussel kan niemand worden benoemd tot het ambt van griffier bij een der aldaar gevestigde rechtscolleges, indien hij het bewijs niet levert van zijn kennis van beide landstalen.

In de rechterlijke kantons die uitsluitend bestaan uit Vlaamse gemeenten buiten de Brusselse agglomeratie gelegen, is alleen de kennis van het Nederlands vereist.

§ 4. Het bewijs der kennis van een van beide landstalen wordt geleverd door overlegging van een studiebewijs, afgegeven door een onderwijsinstelling onderworpen aan de wet van 24 Juli 1932 houdende de taalregeling in het lager en in het middelbaar onderwijs.

Het bewijs der kennis van de andere landstaal wordt geleverd door middel van een examen, dat bestaat uit een mondeling en een schriftelijk gedeelte. Een koninklijk besluit bepaalt de stof van dit examen, alsook de samenstelling en de werkwijze van de examencommissie die het afneemt.

Wordt geen studiebewijs overgelegd, dan wordt het bewijs der kennis van beide landstalen geleverd door middel van het examen waarvan sprake in het vorige lid.

§ 5. Een griffier van het hof van beroep en een griffier van de krijgsraad te Luik, een griffier van de rechtbank van eerste aanleg en een griffier van de rechtbank van koophandel te Verviers, alsook de griffiers der vrederechten te Eupen, Sankt-Vith, Malmédy, Aubel en Limburg en de griffier van de werkrechtscraad te Eupen moeten een voldoende kennis van de Duitse taal bezitten.

§ 6. De griffiers der vrederechten te Ronse, Mesen, Moeskroen, Wervik, Tongeren, Zichen-Zussen-Bolder, Sint-Truiden, Tienen, Vloesberg, Lessen, Edingen, Landen en Dalhem moeten, benevens de kennis van de taal der streek, een voldoende kennis van de taal der minderheidstaalgroep bezitten.

§ 7. Een koninklijk besluit bepaalt de voorwaarden tot vaststelling van de voldoende kennis van het Duits of van de taal der minderheidstaalgroep.

« *Artikel 54.* — § 1. Niemand kan tot hoofdgriffier van het hof van verbreking of van het hof van beroep te Brussel worden benoemd, indien hij het bewijs niet levert van de kennis van beide landstalen.

De helft der griffiers van het hof van verbreking moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd hetzij overeenkomstig het bepaalde in artikel 55 der wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 December 1949, hetzij overeenkomstig § 4 van artikel 53.

§ 3. Dans l'arrondissement de Bruxelles, nul ne peut être nommé à la fonction de greffier d'une des juridictions qui y ont leur siège, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

Dans les cantons judiciaires composés exclusivement de communes flamandes sises en dehors de l'agglomération bruxelloise, la connaissance de la langue néerlandaise est seule exigée.

§ 4. La justification de la connaissance de l'une ou de l'autre langue nationale se fait par la production d'un certificat d'études émanant d'un établissement d'enseignement soumis à la loi du 24 juillet 1932 concernant le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen.

La justification de la connaissance de l'autre langue nationale est faite au moyen d'un examen comprenant une épreuve orale et une épreuve écrite. Un arrêté royal fixe la matière de cet examen ainsi que la composition et le fonctionnement du jury devant lequel ces épreuves sont subies.

A défaut de la production du certificat d'études, la justification de la connaissance des deux langues nationales se fait par l'examen prévu à l'alinéa précédent.

§ 5. Un greffier de la cour d'appel et un greffier du conseil de guerre de Liège, un greffier du tribunal de première instance et un greffier du tribunal de commerce de Verviers, ainsi que les greffiers des justices de paix d'Eupen, Saint-Vith, Malmédy, Aubel et Limbourg et le greffier du conseil de prud'hommes d'Eupen, doivent avoir une connaissance suffisante de la langue allemande.

§ 6. Les greffiers des justices de paix de Renaix, Messines, Mouscron, Wervik, Tongres, Zichen-Zussen et Bolder, Saint-Trond, Tirlemont, Flobecq, Lessines, Enghien, Landen et Dalhem doivent avoir, outre la connaissance de la langue régionale, une connaissance suffisante de la langue de la minorité linguistique.

§ 7. Un arrêté royal fixe les conditions dans lesquelles la connaissance suffisante de la langue allemande ou de la langue de la minorité linguistique est établie.

« *Article 54.* — § 1^{er}. Nul ne peut être nommé greffier en chef de la cour de cassation ou de la cour d'appel de Bruxelles, s'il ne justifie de la connaissance des deux langues nationales.

La moitié des greffiers de la cour de cassation doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite soit conformément aux dispositions de l'article 55 des lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, soit conformément au § 4 de l'article 53.

§ 2. De hoofdgriffier en twee griffiers van het militair gerechtshof moeten het bewijs leveren van de kennis van beide landstalen. De helft der andere griffiers bij het militair gerechtshof moet het bewijs leveren van de kennis van het Nederlands, de andere helft van de kennis van het Frans. Dat bewijs wordt geleverd overeenkomstig § 4 van artikel 53.

« Artikel 54bis. — Het bepaalde in de artikelen 53 en 54 is van toepassing op de adjunct-griffiers, de griffiersklerken en de bedienden. »

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen in de wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947 tot verzekering van de weder-opnemering der gemobiliseerde Belgen in hun bediening en tot toekenning aan de oorlogs-invaliden, oudstrijders, leden van de Weerstand, politieke gevangenen, oorlogsweduwen en -wezen, gedeporteerden, arbeidsweigerars en andere slachtoffers van de oorlogen 1914-1918 en 1940-1945, van een prioriteitsrecht voor de toegang tot de openbare betrekkingen, samengeordend bij het besluit van de Regent van 19 Juni 1947.

ART. 12.

Artikel 5, eerste lid, van de bij besluit van de Regent van 19 Juni 1947 samengeordende wetten van 3 Augustus 1919 en 27 Mei 1947, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Artikel 5. — Voor alle ambten en betrekkingen waarvoor de wetten en reglementen geen bijzondere vereisten van bekwaamheid stellen ofwel hetzij diploma's of getuigschriften, hetzij examens of geschiktheidsproeven andere dan vergelijkende examens, vereisen, zal de benoemende overheid de voorkeur geven eerst aan de op de eerste lijst ingeschreven kandidaten, vervolgens, bij gebreke hiervan, aan de onderscheidenlijk op de tweede, derde, vierde lijst vermelde kandidaten; ten slotte, bij gebreke van een kandidaat die krachtens deze wet een voorkeurrecht geniet, mag de benoemende overheid haar keuze doen op de vijfde lijst, behoudens de prioriteitsrechten door andere wetten of reglementen toegekend. Deze bepaling is toepasselijk op de griffiersklerken en op de bedienden bij de griffies van de hoven en rechtbanken. »

HOOFDSTUK V.

Overgangsbepalingen.

ART. 13.

§ 1. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van kandidaat-griffier, welke vereist worden

§ 2. Le greffier en chef et deux des greffiers de la cour militaire doivent justifier de la connaissance des deux langues nationales. La moitié du nombre des autres greffiers à la cour militaire doit justifier de la connaissance de la langue néerlandaise, l'autre moitié de la connaissance de la langue française. Cette justification est faite conformément au § 4 de l'article 53.

« Article 54bis. — Les dispositions des articles 53 et 54 sont applicables aux greffiers adjoints, aux commis-greffiers, ainsi qu'aux employés. »

CHAPITRE IV.

Modifications aux lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 assurant aux Belges mobilisés la réintégration dans leurs fonctions et accordant aux invalides de guerre, anciens combattants, membres de la Résistance, prisonniers politiques, veuves et orphelins de guerre, déportés, réfractaires au travail et autres victimes des guerres 1914-1918 et 1940-1945, un droit de priorité pour l'accès aux emplois publics, coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947.

ART. 12.

L'article 5, alinéa 1^{er}, des lois des 3 août 1919 et 27 mai 1947 coordonnées par l'arrêté du Régent du 19 juin 1947, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 5. — Pour toutes les fonctions et tous les emplois pour lesquels les lois et les règlements n'exigent aucune condition spéciale de capacité ou requièrent soit des diplômes ou certificats, soit des examens ou épreuves d'aptitudes autres que des concours, l'autorité qui procède à la nomination donnera la préférence d'abord aux candidats inscrits sur la première liste, puis, à défaut de ceux-ci, aux candidats inscrits sur les deuxième, troisième et quatrième liste; enfin, à défaut de tout candidat jouissant d'un droit de préférence en vertu de la présente loi, elle peut choisir dans la cinquième liste, sous réserve des droits de priorité reconnus par d'autres lois ou règlements. Cette disposition est applicable aux commis greffiers et aux employés des greffes des cours et tribunaux. »

CHAPITRE V.

Dispositions transitoires.

ART. 13.

§ 1. Les certificats d'études moyenne du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par les articles 11, 26 et 66 de la loi du 18 juin

bij de artikelen 11, 26 en 66 van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet geveerd van de kandidaten tot een plaats van griffier bij het vredegericht, bij de rechtbank van eerste aanleg, bij de rechtbank van koophandel, bij de krijgsraad, of van hoofdgriffier van een rechtbank die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffier, adjunct-griffier, adjunct-griffier-titulair, boventallig griffier, griffier-titulair, griffiersklerk, griffiebediende, tijdelijk griffiebediende of hulpgriffiebediende met volledige prestaties uitoefenen bij een hof, een rechtbank of een vredegericht.

Indien zij geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 2. De getuigschriften van middelbare studiën van de hogere graad of door de Koning als gelijkwaardig verklaarde studiën en het getuigschrift van candidaat-griffier, welke vereist worden bij artikel 79 van de wet op de rechterlijke inrichting, zoals dat artikel is gewijzigd bij deze wet, worden niet geveerd van de kandidaten tot een plaats van griffier bij het hof van beroep of bij het militair gerechtshof die, op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet, het ambt van griffiebediende of tijdelijk griffiebediende bij een rechtbank of vredegericht uitoefenden. Indien ze geen vijf jaar dienst hebben, blijft het getuigschrift van candidaat-griffier vereist.

§ 3. Het diploma van doctor in de rechten, vereist bij artikel 78 van de wet van 18 Juni 1869, gewijzigd bij deze wet, ter toepassing van artikel 115*bis* van het Wetboek van militaire strafverordering, gewijzigd bij deze wet, wordt niet gevorderd van de kandidaten voor een plaats van hoofdgriffier van het militair gerechtshof, die bij de inwerkingtreding van deze wet het ambt van griffier of adjunct-griffier uitoefenen in het militair gerechtshof of in een krijgsraad.

Indien zij geen vijf jaar dienst hebben, blijft het diploma van doctor in de rechten vereist.

§ 4. Het maturiteitsexamen en de taalkennis waarvan sprake in de artikelen 53 tot 54*bis* der wet van 15 Juni 1935, zoals die artikelen zijn gewijzigd bij deze wet, worden niet vereist van de kandidaten voor een plaats van griffiersklerk of van bediende die op het tijdstip van de inwerkingtreding van deze wet het ambt van bediende, tijdelijke bediende of hulpbediende met volledige prestaties bij een griffie uitoefenden. »

§ 5. Bij de berekening van de zestien dienstjaren als griffiersklerk of bediende, doorgebracht als vereist bij de nieuwe artikelen 9, 10, 24, 25, 65, 76, 77 en 130 van de wet van 18 Juli 1869 en de nieuwe artikelen 96 en 115 van de wet van 15 Juni 1899 voor de benoeming tot de rang van eerstaanwezend klerk of eerstaanwezend bediende, wordt de dienst van de tijdelijke of hulpbedienden met volledige prestaties, die bij de inwerkingtreding van deze wet in functie zijn, in aanmerking genomen.

1869 sur l'organisation judiciaire modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier de justice de paix, au tribunal de première instance, au tribunal de commerce, au conseil de guerre ou de greffier en chef dans un tribunal qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier, greffier adjoint, greffier adjoint à titre personnel, greffier surnuméraire, greffier à titre personnel, commis greffier, employé, employé temporaire ou auxiliaire à prestations complètes de greffe, dans une cour, un tribunal ou une justice de paix.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 2. Les certificats d'études moyennes du degré supérieur ou des études déclarées équivalentes par le Roi et le certificat de candidat-greffier exigés par l'article 79 de la loi d'organisation judiciaire, modifié par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de greffier à la cour d'appel ou à la cour militaire qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé ou d'employé temporaire de greffe dans un tribunal ou une justice de paix. S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le certificat de candidat-greffier reste exigé.

§ 3. Le diplôme de docteur en droit exigé par l'article 78 de la loi du 18 juin 1869 modifié par la présente loi, en application de l'article 115*bis* du Code de procédure pénale militaire modifié par la présente loi, n'est pas requis des candidats à une place de greffier en chef de la cour militaire, qui au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exercent les fonctions de greffier ou de greffier adjoint à la cour militaire ou dans un conseil de guerre.

S'ils n'ont pas cinq ans de fonction, le diplôme de docteur en droit reste exigé.

§ 4. L'examen de maturité et les connaissances linguistiques prévues par les articles 53 à 54*bis* de la loi du 15 juin 1935, modifiés par la présente loi, ne sont pas requis des candidats à une place de commis-greffier ou d'employé qui, au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient les fonctions d'employé, d'employé temporaire ou d'auxiliaire à prestations complètes dans un greffe.

§ 5. Dans le calcul des seize années de fonction de commis greffier ou d'employé, exigées par les articles 9, 10, 24, 25, 65, 76, 77 et 130 nouveaux de la loi du 18 juin 1869 et 96 et 115 nouveaux de la loi du 15 juin 1899 pour la nomination aux grades de commis principal ou d'employé principal, il sera tenu compte des prestations des employés temporaires ou auxiliaires à prestations complètes, en fonction au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

§ 6. De titularissen van opgeheven ambten blijven er, hoewel persoonlijk, de titel van voeren en de bezoldiging van genieten, tot de dag waarop daaraan een einde wordt gemaakt door benoeming tot een ander ambt, ontslag, in ruststelling, afzetting, overlijden.

§ 7. De griffiers en adjunct-griffiers bij het militair gerechtshof en bij de krijgsraad, die thans in dienst zijn, voeren met ingang van de inwerkingtreding dezer wet, respectievelijk de titel van hoofdgriffier en griffier.

HOOFDSTUK VI.

Slotbepalingen.

ART. 14.

Opgeheven worden :

1^o artikel 36 van het decreet van 30 Maart 1808 houdende regeling van de politie en de tucht bij de hoven en rechtbanken;

2^o de artikelen 54 tot 56 en 59 van het decreet van 6 Juli 1810 houdende regeling van de inrichting en de dienst van de keizerlijke hoven, hoven van assisen en bijzondere hoven;

3^o artikel 27 van het decreet van 18 Augustus 1810 houdende regeling van de inrichting van de rechtbanken van eerste aanleg en de politierechtbanken;

4^o artikel 7 van de wet van 25 November 1889 waarbij de wedden van de vrederechters en de griffiers wederingericht en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, zoals het gewijzigd werd bij artikel 4 van de wet van 23 December 1935;

5^o artikel 1, tweede en derde lid, en artikel 2 van de wet van 3 Juli 1899 betreffende de beambten ter griffiën;

6^o de wet van 15 November 1918 houdende verhoging van de wedden der leden van de rechterlijke stand;

7^o artikel 10, eerste en vierde lid, van de wet van 31 Juli 1920 tot verhoging van de bezoldiging der leden van de rechterlijke orde;

8^o artikel 6 van de wet van 22 Juli 1927 tot wijziging van de wetten op de rechterlijke inrichting.

9^o de woorden « adjunct-griffiers bij de krijgsraden » in artikel 150 van het Wetboek van Strafrechtspleging voor het leger.

ART. 15.

In het nieuwe artikel 233 der wet van 18 Juli 1869, gewijzigd bij artikel 1 der wet van 31 Juli 1952 worden in de rubrieken militair gerechtshof en krijgsraad de titels « griffier » en « adjunct-griffier » vervangen door « hoofdgriffier » en door « griffier ».

ART. 16.

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

§ 6. Les titulaires de fonctions supprimées continueront à en porter le titre et à en toucher la rémunération mais à titre personnel, jusqu'au jour de la fin des fonctions par nomination à une autre fonction, par démission, mise à la pension, révocation, décès.

§ 7. Les greffiers et greffiers adjoints à la cour militaire et au conseil de guerre, actuellement en fonction, porteront respectivement le titre de greffiers en chef et de greffiers, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

CHAPITRE VI.

Dispositions finales.

ART. 14.

Sont abrogés :

1^o l'article 36 du décret du 30 mars 1808 contenant règlement pour la police et la discipline des cours et tribunaux;

2^o les articles 54 à 56 et 59 du décret du 6 juillet 1810 contenant règlement sur l'organisation et le service des cours impériales, des cours d'assises et des cours spéciales ;

3^o l'article 27 du décret du 18 août 1810 contenant règlement sur l'organisation des tribunaux de première instance et des tribunaux de police;

4^o l'article 7 de la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 4 de la loi du 23 décembre 1935;

5^o les articles 1^{er}, alinéas 2 et 3, et 2 de la loi du 3 juillet 1899 concernant les employés de greffe;

6^o la loi du 15 novembre 1918 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

7^o l'article 10, alinéas 1^{er} et 4, de la loi du 31 juillet 1920 portant augmentation des traitements des membres de l'ordre judiciaire;

8^o l'article 6 de la loi du 22 juillet 1927 modifiant les lois d'organisation judiciaire.

9^o sont supprimés à l'article 150 du Code de procédure pénale militaire les mots : « des greffiers adjoints des conseils de guerre. »

ART. 15.

A l'article 233 nouveau de la loi du 18 juillet 1869 modifiée par l'article premier de la loi du 31 juillet 1952 sous les rubriques Cour militaire et Conseils de guerre, les titres de « greffier » et « greffier adjoint » sont remplacés par « greffier en chef » et par « greffier ».

ART. 16.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.